

Monatshefte für deutschen Unterricht

Formerly Monatshefte für deutsche Sprache und Pädagogik

A Journal Devoted to the Teaching of German in the
Schools and Colleges of America

VOLUME XXI

OCTOBER 1929

NUMBER 6

Hermann Sudermann

By WILLIAM DIAMOND, University of California at Los Angeles

Through the death of Hermann Sudermann, on November 21, 1928, Germany lost a dramatist and novelist of widest international reputation. His dramas carried his name and fame into regions which the names of the most celebrated of German poets had not yet reached; his novels and short stories attained a circulation that few of his contemporaries could hope to rival. His friends made most extravagant claims with respect to his position in both the modern drama and the modern novel. On the other hand, his detractors went to the other extreme, and denied him any enduring qualities whatsoever. It is the conviction of the present writer that the truth lies between these two extreme opinions. "Es ist heute so weit gekommen", wrote Alfred Klaar in 1907 on the occasion of the fiftieth anniversary of Sudermann's birth, "daß eine Theaterneuheit von Sudermann auf der einen Seite nach wie vor von einem großen Kreise von Gebildeten mit Spannung und Interesse erwartet wird und auf der anderen Seite einer Gruppe von entschlossenen Widersachern begegnet, die mit bewußtem oder unbewußtem Vorteil das Theater besuchen. Ja, noch mehr. Man ist drauf und dran, dem vielgespielten Dramatiker aus dem Erfolge selbst ein Verbrechen zu machen. . . . Es ist Kraft in ihm, und das ist viel. Und daß die Formbeherrschung ihm zuweilen zur Versuchung geworden ist, darf uns doch nicht bestimmen, ihm aus der Sicherheit der Form selbst einen Vorwurf zu machen. Es steht uns Deutschen wohl an, im Falle der Alternative einen Tropfen Innerlichkeit höher zu schätzen als einen Strom von Gewandtheit. Aber so weit dürfen wir nicht gehen, die Beherrschung der Technik, die ein Kulturprodukt und die Voraussetzung eines intensiven Wirkens ist, als solche zu befehden. Der vollendete Dramatiker muß auch die Wirkung beherrschen, muß, wie für das Seelische seiner Gestalten, auch für die Psychologie des Publikums eine Empfindung haben. Beides im Einklange reift die kostbarsten Früchte für die lebendige Bühne. Nicht immer ist Sudermann zu diesem Einklange gelangt; aber in seinen besten Werken lebt etwas von der Kraft, die das

Innere glücklich nach außen drängt, und daß diese Kraft in der Gegenwart wurzelt, macht sie uns doppelt vertraut."

Sudermann was born in 1857 in a small village in East Prussia close to the Russian border. He thus grew up far removed from the excessive refinements of culture that go with a great metropolis. His parents were extremely poor and had to struggle sorely for their existence, and many an experience from this period of privation found expression in his first great novel, *Frau Sorge*. His father, a small brewer, illustrated the tyranny of family life which Sudermann was often to make his theme. Fathers fare badly all through his works. It was his mother who sympathized with his ambition to become a poet, who toiled and planned to send him to school at Elbing and at Tilsit, and raised money from relatives and neighbors to send him to the Universities of Königsberg and Berlin. Accordingly in 1877, at the age of twenty, he came to the Prussian capital. Ten years of severest hardship followed, during which he learned to know, in the role of private tutor, the unfeeling, vulgar, corrupt world, which he pictured so ruthlessly in his play, *Sodoms Ende*. During these years Sudermann drank to the dregs the bitter cup of the futile struggle for literary fame. Though he had written two of his best novels, *Frau Sorge* and *Der Katzensteg*, they had brought him only a slight measure of literary fame until the memorable evening in December, 1889, when *Die Ehre*, his first play, was produced. At a single bound the scarcely known novelist reached the pinnacle of renown. Like Lord Byron, he awoke one morning to find himself famous. The whole Berlin world was talking about the young dramatist and his daring pictures of German life.

The main theme of the play, as the title suggests, is honor. This theme opposes the common conception that honor is a supreme ideal shared alike by all people and shows that every class has its own conception of honor and that this conception is not at all fixed, but varies and changes in accordance with different times, environments, and many other factors. In Tibet, Count Trast says, he was once condemned to death for insulting the honor of his host merely by refusing to accept the proffer of that gentleman's wife. What would have been dishonor in Europe was honor in Asia. All conceptions of honor, according to Sudermann, are conventional.

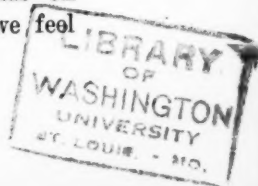
In 1891 Sudermann's second play, *Sodoms Ende*, was produced and was rejected by the same public which applauded *Die Ehre*. Here the author presented a scathing satire upon the corruption of the higher classes of Berlin society. The play fell under the bann of the censor and for some time its production was prohibited. The total failure of the play on the stage is not due to any inferiority of dramatic power but to the fact that the public usually occupying the main floor likes to see everything on the stage in its naked colors except its own picture.

In his third play, *Die Heimat* (1895), Sudermann scored his greatest stage success. While *Die Ehre* had created a tremendous sensation, and had caused the author to be excitedly read and discussed in his native land, with *Die Heimat* he reached a climax of popularity throughout the world. The play was at once translated into most of the leading languages, and under the title of *Magda*, it was played by the world's greatest actresses throughout Europe and America. The international fame of *Die Heimat* is unparalleled perhaps by any single drama in the whole range of German literature. Here the conception of individuality or unfettered personal freedom forms the main theme. *Magda* embodies the principle of self-development; her father the principle of authority and conventional morality. It is the conflict between the old and the new generation, between the old-fashioned father with his patriarchal idea of authority and home, the father who sees the world through his military notions of pride and honor, and the modern daughter with her passion to live her own life and with her new ideas of individual development. Even more than Ibsen's *Nora*, *Magda* is representative of the new woman who demands respect for her own individuality. "Schuldig müssen wir werden," she exclaims, "wenn wir wachsen wollen. Größer werden als unsere Sünde, das ist mehr wert als die Reinheit, die ihr predigt."

This assertion has often been characterized as self-justified immorality. But is it? It might be interesting to compare *Magda's* statement with a sentence from no less a moralist and Puritan than John Milton himself. In the *Areopagitica* he writes: "I cannot praise a fugitive and cloistered virtue unexercised and unbreathed, that never sallies out and never sees her adversary, but slinks out of the race where that immortal garland is to be run for, not without dust or heat." Indeed, *Magda's* virtue is neither fugitive nor cloistered. She met her adversary face to face and ran the race for fame in the open dust and heat. The play may aptly be called the gospel of self-respect.

It is as the delineator of female characters that Sudermann is most successful. His women are his best drawn characters. They have the courage to face facts, to tear off conventions, and to follow the light wheresoever it may lead. They generally desire to think for themselves, to be themselves. "Ich bin ich — und durch mich selbst geworden, was ich bin", *Magda* exclaims. And again: "Ich bin ich und darf mich nicht verlieren." Sudermann has not surpassed *Die Heimat* and it still remains his best and most successful drama. It fully reveals his dramatic genius and the courage of his social convictions.

Die Schmetterlingsschlacht (1895) and *Das Glück im Winkel* (1896), two plays of lesser importance, followed. More enduring than these are the three one-act tragedies grouped under the single title *Morituri* (1896). Each little play deals with the effect the approach of death has on character. Only when we can look death calmly in the face, do we feel



the full richness of life. *Fritzchen*, the second of the group, is the most compact work of art that Sudermann ever wrote.

In *Johannes* (1898) Sudermann turned to the historical drama. Here John the Baptist is portrayed as the unsuccessful forerunner of Christ. John possesses the power of wrath, but the wretched times have destroyed in him the power of love. Accordingly, he has but half of the qualifications for the task he has taken upon himself. He thus becomes a curse instead of a blessing to his followers. The play is a profound psychological study of an idealistic leader of the people.

In *Die drei Reiherfedern* (1898) Sudermann tried to follow the direction of Hauptmann's *Die versunkene Glocke*. It is a symbolical fairy drama, full of subtle imagination. The hero, Prince Witte, a strange mixture of Faust, Hamlet, and Don Juan, does not discover that he is in possession of happiness until he loses it forever. He has left home to find the woman who will match his dream. After years of wandering he comes home to find that it is his faithful queen whom he really loves and who is his ideal and no other. But it is too late. He has frittered away his life in the vain search for the blue flower of his love, which all the while had been blossoming beside him. The queen tells him:

"Schau, in mancher Nacht
Hatt' ich mir wohl ein andres Bild erdacht,
Daß ich dein Glück, dein Schirm, dein Friede sei.
Verzeih es mir! So viel der Liebe konnt' ich geben.
So ganz war meiner Seele zitterndes Leben
In deiner Hand, so viel des neuen Lichts
Jauchzende Ströme fluteten und rollten,
Daß meine Sinne nicht erfassen wollten,
Das, was mich reich gemacht, sei dir ein nichts.
Doch nun ich weiß, daß alles Täuschung war —
Es wird mir schwer, und manches liebe Jahr
Werd' ich in Kummer dran zu tragen haben.
Doch nun geb' ich dir gern von allen Gaben
Die einzige, die mir zu geben blieb:
Die Freiheit! . . . Nimm und glaub: ich hab' dich lieb."

Compare Goethe's words in *Tasso*:

"Es reißt sich los, was erst uns sich ergab,
Wir lassen los, was wir begierig faßten,
Es gibt ein Glück, allein wir kennen's nicht;
Wir kennen's wohl und wissen's nicht zu schätzen."

Sudermann soon realized that neither the historical nor the symbolic fairy drama was his proper field. Accordingly, he returned to the realistic, satirical problem play of his first great successes, to the style of *Die Ehre* and *Die Heimat*. In this style most of his later dramas are written. There followed: *Johannisfeuer* (1900), *Es lebe das Leben* (1902), *Der Sturmgesele Sokrates* (1903), *Stein unter Steinen* (1905), four one-act plays under the title *Rosen* (1907), *Strandkinder* (1909), *Der Bettler von Syrakus* (1911), *Der gute Ruf* (1912), *Die Laubgesänge*

des *Claudian* (1914), the trilogy under the title *Die entgötterte Welt* (1915), *Die Raschoffs* (1920), *Das deutsche Schicksal, eine vaterländische Dramenreihe* (1921), *Wie die Träumenden* (1923), *Der Hasenfellhändler* (1925).

Sudermann's plays are masterpieces of constructive dramatic art. They proceed from effect to effect with unfailing power, and wring our emotions more perhaps than those of any other modern dramatist. They are models of plain colloquial German, forceful by reason of their clear unadorned expression. Each personage speaks according to his individual nature, so that every phrase is a revelation of character. Sudermann's plays present great living issues of the day, conflicts between the home and the outside world, between the free personality of the individual and petty, conventional society. Sudermann possessed the rare gift of looking at life clearly and distinctly and the enviable power of expressing his ideas in concise and concrete dramatic form. And in his better dramas he has certainly united a rare technique with a keen insight into life.

Although Sudermann achieved his greatest success through his plays, he has also taken his place among the foremost German novelists and story writers. There are critics who claim greater achievement for him in the field of the novel than in that of the drama. The fact remains, that Sudermann is one of Germany's foremost novelists. He was the first to prove to the world that it was actually possible for a German to write novels which should find general acceptance outside of his native land. "Was Sudermann für den deutschen Roman hätte werden können," H. Ilgenstein wrote in 1904 in a study on Wilhelm von Polenz, "wenn er der Epik nicht untreu geworden wäre, das kann man am besten ermesen, wenn man sich des heilsamen Einflusses bewußt wird, den er auf die Entwicklung von Schriftstellern wie Ompteda, Polenz, Frenssen u. a. gehabt hat. Hier hat Sudermann ohne Zweifel literarhistorische Bedeutung. Ohne sein erfolgreiches Beispiel hätten diese dem Naturalismus im Grunde fremden Erzähler an Freytag oder Spielhagen anknüpfen müssen. Sudermann aber hat durch seine *Frau Sorge* und seinen *Katzensteg* die neue Generation von den ausgetretenen Pfaden Freytags oder Spielhagens verwiesen."

His first novel, *Frau Sorge* (1887), is generally acknowledged to be his most original and most genuine work. It is the product of his own personal experiences and gives a poetical version of the struggle of his younger years, affording an unforgettable picture of hardship and grinding poverty. It is a profoundly sad book and can scarcely be read without a lump in the throat. We are made to feel how poverty and care affect character, crush ambition and imagination, and leave little room even for sorrow and regret. The scene where Paul sits by his dead mother and dares think of nothing but the expenses of her funeral is one that cannot easily be forgotten. Paul's two sentences

regarding the person who has not laughed once in his life belong to the most touching words in literature. When it is his turn to tell a story at a party of gay young people who make fun of him, he says: "Es war einmal einer, der so lächerlich war, daß man ihn bloß anzusehen brauchte, wenn man sich sattlachen wollte. Er selbst aber wußte nicht, wie das zugeht, denn er hatte noch nie in seinem Leben gelacht." Emil Freiherr von Grothuss wrote in 1898: "Manches bedeutsame, kräftige Werk hat ja Sudermann nach seiner *Frau Sorge* geschaffen, manches auch, das den Ansprüchen einer hohen Kritik vielleicht besser genügt, keines aber, das so unmittelbar zum Gemüte spricht . . . Nie wieder hat er jene Fülle, Weichheit und Wärme erreicht, unter deren Bann in *Frau Sorge* das ergriffene Gemüt des Lesers in wehvoller Lust sich dehnt und krampft." *Frau Sorge* has already become a German classic.

For a while Sudermann's second novel, *Der Katzensteg* (1888), received a louder tribute of praise than *Frau Sorge*. It was hailed by many critics as the greatest work of fiction that Germany had ever produced. But gradually people realized the superiority of the first novel. *Der Katzensteg* is more pretentious, but not so genuine as *Frau Sorge*, although it is told with remarkable directness and epic skill and with such dramatic intensity that it holds the reader's interest from the first to the last page. It is a historical novel which has its background in the period of the War of Liberation. Boleslav, the hero, is a social outcast for the sins of his father, and Regina is rejected by her fellows because she has lent herself to that father's passions as well as to his traitorous design to assist the enemies of the country by leading them across a secret bridge right into the rear of the Prussian soldiers. Boleslav struggles in vain to regain the honor lost through no fault of his. He joins the army of his country against the French, and distinguishes himself as a brave officer. But the people are as determined as ever against him. Forced into solitude only relieved by Regina's faithful service, he gradually recognizes in her *das ewig Weibliche* in its most primitive, least exalted form. Gradually he comes to regard hers as the right attitude, that is, a complete surrender to the impulses of womanhood, free from the false pretenses and false shame of conventional civilization. The significance of the novel is summed up in these words: "Und wie er sann und dachte, ward ihm zumute, als ob die Nebel sich lichteten, welche den Boden des menschlichen Seins vom menschlichen Bewußtsein trennen, und er sähe eine Strecke tiefer, als der Mensch sonst pflegt, in den Abgrund des Unbewußten hinein. Das, was man das Gute und das Böse nennt, wogte haltlos in den Nebeln der Oberfläche umher, drunter ruhte in träumender Kraft das — Natürliche."

Es war (1894) ran through fifteen editions in twelve months, and is another work of absorbing interest and great power, rich in splendidly

drawn characters, abounding in tragic conflicts and in both highly dramatic and beautifully idyllic scenes. The novel is the study of the influence of a past sin on a man's character, temperament, and conduct. It is also the story of a woman who revels in every kind of emotion — religious, remorseful, passionate, sensual — and preserves throughout her childlike, innocent face, her sad smile, her tender, caressing, melancholy voice, a creature of endless pose, happy as long as she can be the heroine of every drama.

Fourteen years after *Es war* Sudermann's fourth large novel appeared under the title of *Das hohe Lied* (1908). With stern and manly tenderness the author here handles the theme of erring womanhood. With absolute self-effacement he shadows the heroine, Lilly Czepanek, from her school-girl days on into the remotest nooks and corners of her inner consciousness and outward existence. At eighteen she marries an aristocratic libertine of fifty-four. By the force that draws youth to youth, she throws herself into the arms of one of her husband's young retainers, is divorced, and cast upon the world again, drifts to the metropolis, and there lives the life of a rich man's mistress. At the age of twenty-five she experiences the one great passion of her life, but her past comes between her and her lover. Spurned by the man upon whom she has looked as her redeemer, she makes straight for the Bridge of Sighs.

One of the greatest merits of the book perhaps lies in the sympathetic individualization of the chief character. In the very first sentence the author's stout heart goes out in sympathy to his ill-starred, ill-born, ill-reared, and ill-advised heroine, awakening a kindred feeling in the reader. "Lily war gerade vierzehn Jahre alt, als ihr Vater, der Kapellmeister Kilian Czepanek, eines Tages verschwand." With a true poet's instinct he lingers long upon the girl's loss of her father and mother, upon her school days. We are made to realize in the early chapters of her troubled life that it is an excess rather than a defect in finely feminine qualities that tends to her undoing. Her school teacher takes leave of her with the following significant words: "Hören Sie, Kind, liebes. Ich will Ihnen einen guten Rat mit auf den Weg geben: Sie haben zu viel Liebe in sich. Von allen drei Sorten: Herzens-, Sinnen- und Mitleidsliebe. Eine davon muß jeder Mensch haben, wenn er nicht zum Stück Nutzholz verdorren soll — zwei sind gefährlich, alle drei führen in den Untergang. . . Nehmen Sie sich in Acht vor Ihrer eigenen Liebe. . . Verschwenden Sie sie nicht, das rate ich Ihnen." But her love is squandered upon worthless people, as the rains of heaven are wasted upon barren soil. *Das hohe Lied*, which was the great cosmopolitan novel of 1908-9, is Sudermann's most finished work of fiction and from the standpoint of technique may be considered his masterpiece.

In 1922 appeared Sudermann's autobiography, *Das Bilderbuch meiner Jugend*, a record concerned with the years following the Franco-Prussian War, when Germany was passing into its period of prosperity. His last

great novel, *Der tolle Professor* (1926), deals with the same period of German history. The figure of Professor Siebruth is taken from the life at the University of Königsberg during Sudermann's student days. We have here as a background the German intellectual life in the years after the national triumph and unification of 1871. The author gives us a vivid picture of the university town in the days when he was a student there, the faculty with its decrepit theologians and aggressive scientist, the brilliant historian Hildebrand, the corps of drinking, duelling students in which Fritz Kühne is disgraced because he will not drink a toast to Bismarck, the faculty wives headed by the three Fates, and many other phases of the life in and around the University of Königsberg, and above all the picture of the mad professor Siebruth. "*Der tolle Professor* ist wesentlich auch ein politischer Roman," writes Kurt Busse. "Die erste entscheidende Erschütterung seines Lebensgefühls erhält Siebruth von der Politik. Sein Schicksal heißt Bismarck. Er ist zu sehr Denker und zu tief Denkender, um sich mit äußeren Erfolg als zulänglicher Rechtfertigung jedes Tuns abfinden zu lassen. Hinter der Wirklichkeit, die Bismarck schuf, sieht er eine größere, weit vollere Welt, die sein Erfolg dem deutschen Volke verschloß. Er schuf ein großes Deutschland und verkleinerte, verdarb den Wert des Deutschen. Er gab ihm eine Wirklichkeit und nahm oder verdarb die Idee. Der Deutsche aber verliert sein Bestes, wenn man ihm die Idee nimmt, der er sich unterordnen kann." Sudermann's last two novels, *Purzelchen* (1928) and *Die Frau des Steffen Tromholt* (1928), have not yet reached the writer of this article.

Sudermann has also written several volumes of stories which show a complete mastery of that form. The collections are: *Im Zwielficht* (1887), *Geschwister* (1888), *Die indische Lilie* (1911), and *Litauische Geschichten* (1917). The stories of the last named volume especially rank with the very best work of Sudermann's pen. "Nach Stil und Vortrag stellen sie in Sudermanns erzählenden Werken Höhepunkt und Muster dar, an dem seine künstlerische Tendenz ganz durchsichtig wird."

Regarding Sudermann as a novelist, Max Schach wrote in *Berliner Tageblatt* in 1917: "Nicht auf dem Theater allein, das neben Können noch einiges andere verlangt und das Sudermann meisterhaft beherrscht: auch im Epos muß man ihn suchen. Da erst vielleicht erkennt man ganz, aus welchen Elementen sich die Kunst dieses Dichters zusammensetzt. Man hat ihm vorgeworfen, daß sein technisches Vermögen alle Grenzen übersteigt. Gewiß, er beherrscht die Technik des Dramas wie wenige; er besitzt also das, was wir an den Franzosen immer mit einem gewissen Neid festgestellt haben. Man lese aber Sudermanns letztes Werk, die *Litauischen Geschichten*, um noch einmal zu sehen, was er sonst noch alles beherrscht. Da ist der klug gesteigerte Aufbau des Dramatikers, die beherrschte Empfindung des Erzählers, und das Leben der Natur ist darin, die mitzuspielen beginnt, in all ihrer Kraft. Wenn man sich einen Roman als ein Theaterstück denken will, in dem kein Fallen des

Vorhangs Pausen schafft, dann sind *Der Katzensteg*, *Frau Sorge* und *Das hohe Lied* noch immer Lebensbilder, vor denen man gern verweilt."

Sudermann was unquestionably an author of international note. More subject to the general influences of the European world than either Hauptmann or Thomas Mann, he enjoyed a wider translation and circulation of his novels and dramas than either. By his wide range of subjects, his depth of insight, his emotional sympathy, his power to draw real, living human beings, added to the highest dramatic gifts, Sudermann appeals to a large circle of readers and theatergoers in and outside of Germany. He is never dull, always brilliant, interesting, and charmingly fresh. He possesses, moreover, the precious gift of genuine, keen humor. He saw, felt, understood, and described his age. He attacked hypocrisy and conventional morality wherever he found them, and he found them everywhere — in the army, in the upper classes, among the bourgeoisie. Professor William Lyon Phelps in his *Essays on Modern Novelists* says: "Despite the deprecation of Sudermann and the idolatry of Hauptmann, an attitude so fashionable among German critics at present, I believe that the works of the former have shown a stronger grasp of life. . . Sudermann is one of the greatest, if not the greatest, of Germany's living writers, and every play or novel from his pen contains much material for serious thought."

Carl A. Krause †

Am Sonnabend, den 15. Juni d. J., ist unser Kollege Carl A. Krause schnell und leicht aus dem Leben geschieden. Sein Tod war wie sein Leben: innerste freudige Erregung führte einen Herzschlag herbei. Gemäß seinem Grundsatz: „Mehr Freude an der Schule“ nahm er auch außerhalb der Klasse Anteil an den Begebenheiten seiner Anstalt. Schwülste Sommerhitze hielt ihn nicht zurück von der Beteiligung am entscheidenden Ballspiel seiner Schüler. Ihren bitter erkämpften Erfolg über alle übrigen städtischen Schulen bejubelte er mit ihnen. Wie immer spannte er, der Temperamentvolle und Lebensdurstige, seine Empfindung aufs äußerste, leider dies eine Mal allzu straff; der Bogen zersprang. Es riß ihn fort vom vollen Leben.

Er starb im siebenundfünfzigsten Lebensjahr, viel zu früh für einen Mann von seiner Begabung und körperlichen Rüstigkeit. Sein Geburtsdatum war der 7. November 1872; seine Wiege stand in Brilon in Westfalen. Jung kam er nach Amerika, war hier einige Jahre tätig und kehrte dann zur Erledigung seines Militärdienstes und zu zweijährigem Studium in Marburg und Lausanne nach Europa zurück. Auf seine Marburger Studienzeit geht seine Begeisterung für W. Vietor und Max Walter und deren Sprach- und Erziehungsgrundsätze zurück. Lehrer zu werden und zu sein, mit dieser Absicht kam er zurück nach Amerika, und Lehrer ist er gewesen in des Wortes umfangreichster und tiefster Bedeutung. Zuerst am Union College in Schenectady N. Y. und einigen andren Anstalten; vor 25 Jahren fand er sein Tätigkeitsfeld im New Yorker Schulwesen; 15 Jahre lang stand er der neusprachlichen Abteilung der Jamaica High School vor. 1908 erwarb er sich an der New York University den Doktorgrad.

Selten habe ich einen Kollegen getroffen, dessen Lehrberuf so ganz sein Leben ausfüllte. Ungekünstelte Naturwahrheit war der Grundton seines Wesens. Im Klassenzimmer ließ er seiner individuellen Eigenart ungehemmten Lauf; spielend erfand er immer neue Formen und Methoden, seine Schüler zu fesseln. Nie-

mand könnte ihm seine Art nachmachen; er war eine viel zu viel auf eignen Ton gestimmte Persönlichkeit. Weniger Menschen könnten so wie er aus dem Vollen leben, konnten so wie er aus einem stetig bewegten übersprudelnden Lebensgefühl schöpfen. Bekannte und Freunde mit ruhigerem Lebensrythmus mochte sein immer bewegter Geist je und dann beunruhigen; nie hat er das mit vollem Bewußtsein beabsichtigt.

Carl Krause war eine Kämpfernatur, allerdings kein mit den Regeln vertrauter Fechter; leider nicht, müssen wir hinzufügen, zu seinem Nachteil nicht. Doch wofür hat er gekämpft? War's je für sich selbst, dann geschah's mit wenig Geschick und Erfolg; denn seinem Ehrgeiz und seiner Begabung ist das Leben viel schuldig geblieben. Sehr selten trat er daher für sich selber ein. Seinen beruflichen Erkenntnissen galt sein Kämpfen; für das, was er als recht und gut in Unterricht und Erziehung hielt, setzte er sich ein, weil ihm sein Beruf sein Leben war. In seiner Weise hat er uns oft gezwungen, eigne Anschauungen schärfer nachzuprüfen und dem, was er mit klarem Verstande durchdacht, Gehör zu schenken. Seine Verdienste im einzelnen aufzuzählen, ist nicht nötig; niemand der sich mit der methodischen Seite des Deutschunterrichts befaßt, kann an seinem Namen ohne Aufmerken vorübergehen.

Wir schätzen, was er auf unsrem engeren Berufsgebiet geleistet und uns geboten hat. Wir sind ihm dankbar, für die unzähligen Anregungen, die er uns gegeben, und so ehren wir sein Andenken.

A. Busse.

Programmvorschl ge für Weihnachtsfeiern

Von E. P. APPELT, University of Wisconsin

I.

1. Gemeinschaftliches Lied: O Tannenbaum.
2. Deklamation: Weihnacht. Wildenbruch. D. W. B. 26.*
3. Musikvortrag: Sinfonia aus dem Weihnachtsoratorium von Bach. (Victor-Platte Nr. 68912.)
4. Deklamation: Christnacht. Prutz. D. W. B. 139.
5. Musikvortrag: Halleluja-Arie. G. F. Händel. (Victor-Platte Nr. 3567/68.)
6. Verlesung des Weihnachtsevangeliums. Ev. Luk. 2,1-20. D. W. B. 93.
7. Gemeinschaftliches Lied: Stille Nacht, heilige Nacht.
8. Ein Krippenspiel
Nach alten Spielen und Weisen,
insbesondere aus Schlesien,
zusammengestellt von
Klemens Neumann.

Maria	Johannes
Joseph	Christoph
Der Engel Gabriel	Jakob
Der Wirt	Peter
Der Haushälter	Markus (ein Knabe)
Ein zweiter Wirt	Herodes
Zwei Schriftgelehrte	Sein Marschall
Die drei Könige aus dem Morgenl�nde mit ihrem Gefolge Diener, Engel, Hirtenvolk. Sänger hinter der Bühne.	

9. Gemeinschaftliches Lied: O du fröhliche.

*Deutsches Weihnachtsbuch, eine Sammlung der schönsten und beliebtesten Weihnachtsdichtungen in Poesie und Prosa. Verlag der Deutschen Dichter-Gedächtnis-Stiftung, Hamburg-Grossborstel.

II.

1. Gemeinschaftliches Lied: O Tannenbaum.
2. Deklamationen: a) Weihnachtslied. Storm. F. W. 14.²
b) Weihnachten. Greif. F. W. 63.
3. Gesang: Es ist ein Ros entsprungen. Zupfgeigenhansl.³
(Victor-Platte Nr. 80263.)
4. Musikvortrag: Tochter Zion, freue dich. Aus Judas Makkabäus von Händel.
(Victor-Platte Nr. 20620.)
5. Verlesung des Weihnachtsevangeliums. Ev. Luk. 2,1-20. D. W. B. 93.
6. Gesang: Vom Himmel hoch. (Victor-Platte Nr. 80263.)
7. Gemeinschaftliches Lied: Stille Nacht, heilige Nacht.
8. Deklamationen: a) Weihnachtslegende. A. Frein v. Gaudy. D. W. B. 112.
b) Die Legende von Tannenbaum. Möller. D. W. B. 113.
9. Musikvortrag: Ave Maria. Schubert. (Victor-Platte Nr. 6691 oder 35847.)
10. Gesang: a) Ufm Berge, da geht der Wind. Zupfgeigenhansl.
b) Still, still, still, weil's Kindlein schlafen will. Zupfgeigenhansl.
(Victor-Platten Nr. 80138. St. Olaf Chor, Heiligste Nacht und Auf dem Berge.)
11. Deklamation: Die heilige Nacht. Klara Koch. F. W. 48.
12. Gemeinschaftliches Lied: O du fröhliche.

III.

1. Musikvortrag: Weihnachtskinderliedermarsch. Victor-Platte Nr. 80267.
2. Dichtungen: a) Vor Weihnachten. Gerok. F. W. 29.
b) Auf dem Christmarkt. Schmidt. F. W. 38.
3. Musikvortrag: Weihnachten. Humperdinck. (Victor-Platte Nr. 6723.)
4. Dichtungen: a) Der kleine Nimmersatt. Seidel. F. W. 96.
b) Die Weihnachtsbäume. Falke. F. W. 73.
5. Gemeinschaftliches Lied: O Tannenbaum.
6. Dichtungen: a) Sei willkommen Weihnachtszeit. Koch. F. W. 43.
b) Die heilige Nacht. Carsten. F. W. 7.
7. Gemeinschaftliches Lied: Stille Nacht, heilige Nacht.
8. Musikvortrag: Weihnachtsmesse. (Victor-Platte Nr. 68914.)
9. Dichtung: Weihnachtsabend. Storm. F. W. 40.
10. Weihnachten bei Theodor Storm. Gertrud Storm. D. W. B. 209-219.
11. Gemeinschaftliches Lied: O du fröhliche.
12. Gedichtvortrag: Knecht Ruprecht. Storm. F. W. 82.

Bescherung
Gemütliches Beisammensein
Kaffeetafel.

Die obigen Vorschläge wollen nur zeigen, wie man es machen kann. In der Regel ist es unmöglich, einer gedruckten Vorlage zu folgen, da man immer auf die Zahl und Fähigkeit der Mitwirkenden u. a. m. Rücksicht nehmen muß.

Vorschlag I ist für Vereine gedacht, die eine größere Feier veranstalten wollen, an der Freunde und Gönner teilnehmen sollen. Die wenigen Nummern der Vortragsfolge sollen nur auf die wichtigste Darbietung, das Krippenspiel, vorbereiten. Auch die gemeinschaftlichen Lieder, deren Text am besten auf die Rückseite des Programms gedruckt wird, sollen helfen, die rechte Stimmung zu schaffen. Oft wird es möglich sein, Lehrkräfte von Musikschulen oder andere Musikausübende zur Mitwirkung zu gewinnen. In solchen Fällen wird man

²Voos, Paul, Fröhliche Weihnachten! Gedichte zur Weihnachtsfeier in Schule und Haus. Verlag der Dürr'schen Buchhandlung, Leipzig.

³Breuer, Hans, Der Zupfgeigenhansl. Verlag Friedrich Hofmeister, Leipzig.

selten Einfluß auf die Wahl der Musikstücke haben. Wem derartige Kräfte nicht zur Verfügung stehen, der gebrauche als Ersatz lieber Grammophonplatten als daß er „blutigen Dilettantismus“ zu Worte kommen läßt. In allen Vorschlägen sind geeignete Victor-Platten angegeben. Der von der Victor Talking Machine Company, Camden, New Jersey, herausgegebene Educational Catalog, den man durch Postkarte anfordern kann, enthält eine Auswahl guter Aufnahmen, von denen auch manche im Unterricht Verwendung finden könnte. Über Auswahl und Aufführung eines Krippenspiels hat Professor Ernst Feise im Oktoberheft 1928 der Monatshefte Ratschläge gegeben, so daß sich hier jede weitere Bemerkung erübrigt.

Vorschlag II dürfte für Vereine in Frage kommen, die eine kurze öffentliche Feier ohne Krippenspiel veranstalten wollen. Eine Bereicherung kann das Programm durch einen Vortrag erfahren, der besonders da gewürdigt werden wird, wo man mit deutschsprechenden Gästen zu rechnen hat. Als Thema eignet sich z. B. „Deutsche Weihnachtsbräuche.“ Material dazu findet sich in den nachstehenden Büchern:

- Reichert, Rudolf, Die deutschen Feste in Sitte und Brauch. Costenoble, Jena.
 Rietschel, Georg, Weihnachten in Kirche, Kunst und Volksleben. Velhagen & Klasing, Bielefeld.
 Bronner, F. J., Von deutscher Sitt' und Brauch. Keller, München.
 Buschan, Georg, Das deutsche Volk. Union, Stuttgart und Berlin.
 Heckscher, Kurt, Die Volkskunde des germanischen Kulturkreises. Riegel, Hamburg.

Statt einen Vortrag zu halten, kann man auch längere Prosaabschnitte vorlesen, Geeignetes Material findet sich in dem oben angegebenen Deutschen Weihnachtsbuch. Außerdem enthält auch das von Max Necke zusammengestellte Bändchen „Deutsche Weihnachtsgeschichten“, Verlag Franz Schneider, Leipzig und Wien, eine gute Auswahl. Wer längere Abschnitte wünscht, der greife zu

- Charlotte Niese, Um die Weihnachtszeit,
 v. Ompteda, Ein Weihnachtsabend,
 Adolf Schmitthener, Friede auf Erden.

Alle drei Hefte sind in den Wiesbadener Volksbüchern erschienen und sehr billig.

Im Entwurf III ist das Religiöse etwas mehr zurückgetreten. Er läßt sich vielleicht da verwenden, wo man im engeren Kreise, ohne Zulassung von Gästen, feiern will. Wie in Nr. II sind hier einige Lieder aus dem Zupfgeigenhansl aufgenommen worden, weil dieses beliebte Liederbuch schon weit verbreitet ist und die betreffenden Gesänge sowohl von einzelnen Sängern als auch von Gruppen vorgetragen werden können. Wer andere Lieder sucht, der sei auf Erks Liederschatz hingewiesen, der ja wohl in den meisten Büchereien zu finden ist. Für eine Singstimme und Klavierbegleitung seien nachstehende Sammlungen angeführt:

- Weihnachtsalbum von Friedrich Wiedermann, Steingraber, Leipzig,
 Weihnachtsalbum von Max Friedländer, Edition Peters No. 2801, Leipzig,
 Frau Musika, ein Buch für frohe und ernste Stunden, herausgegeben von
 Jos. Kürschner, Hilger, Berlin,
 25 Weihnachtslieder, Band 25 der Sammlung Tongers Taschen-Musik-Alben,
 Tonger, Köln a. Rh.

Hingewiesen sei auch auf die Musikbeilagen des Kunstwart, der früher vor Weihnachten gern geeignete Lieder und Musikstücke brachte. Zum Schluß erscheint Knecht Ruprecht mit seinem Sack, er spricht das bekannte Stormsche Gedicht und verteilt darauf kleine Geschenke, die vor Beginn der Feier ihm übergeben wurden. Mit Gesang kann die Veranstaltung schließen, es kann sich aber auch ein gemütliches Beisammensein anschließen, dessen Höhepunkt eine gemeinsame Kaffeetafel bildet. Festlich geschmückte Tische, Kränze aus Tannen-

grün mit Kerzen und roten Bändern sowie Spekulatius, Springerle, Lebkuchen, Pfeffernüsse, Honigkuchen, Berliner Pfannkuchen und anderes Gebäck werden sicher dazu beitragen, eine Stimmung zu schaffen, daß sich alle Teilnehmer gern der Feier erinnern.

Aus der Schulpraxis

Sprechende Bilder aus "Immensee"

Von FRANCES H. ELLIS, *Indiana University*

(The following "Sprechende Bilder" from "Immensee" were presented by some of the new members of the "Deutscher Verein" at Indiana University, at their initiation into the "Verein". The students taking part had completed one year of German. For the stage settings and costumes the pictures in the Morgan-Wooley edition were followed rather closely. To give more students a part in the "talkies", four different Reinhards and three Elisabeths were used.)

Der Rahmen: Der Alte.

The room of the old man. Left center, a table covered with a green cloth. On it are several books, a few of which are open. In the background an old-fashioned desk, on which are two candle-sticks, a few boxes, and small vases. The pictures on the wall are of people and places. Directly above the desk, the picture of a lovely young girl in a simple frame. Book-case on the right. Right center a large arm chair with a red velvet cushion. In this sits the old man. His hair is white, his clothes old-fashioned, his hands folded in his lap. He seems to be resting. It is almost dark in the room. A moonbeam* travels gradually along the wall. The man's glance has been following the moonbeam, and as it rests on the picture of the young girl, he says with feeling: "Elisabeth".

Curtain.

Erstes Bild: Die Kinder.

Screens covered with a soft dark green material form a very effective background. To the left center, a low bench, without back. Reinhard and Elisabeth skip in, hand in hand.

Reinhard. Komm, wir wollen uns auf die neue Bank setzen.

Elisabeth. O Reinhard, wie schön!

R. Nun will ich dir etwas erzählen.

E. Ja, ja, erzähle mir eine Geschichte!

R. Es waren einmal drei Spinnfrauen —

E. Ach, das weiß ich ja auswendig; du mußt auch nicht immer dasselbe erzählen.

R. (thinks a moment) Nun —. Es war einmal ein reicher Mann, der in einer Löwengrube war. Es war Nacht, weißt du? Ganz finstere, und die Löwen schliefen, aber der Mann schlief nicht. Auf einmal kam ein heller Schein, und ein Engel stand vor ihm.

E. Ein Engel? Hatte er denn Flügel?

R. Es ist nur so eine Geschichte. Es gibt ja gar keine Engel.

E. Gibt es denn auch keine Löwen?

R. Löwen? Ob es Löwen gibt! Ganz gewiß, in Indien. Wenn ich groß bin, will ich einmal selber hin. Du mußt dann auch mit. Willst du?

E. Ja, aber Mutter muß dann auch mit, und deine Mutter auch.

R. Ach nein, Elisabeth. Du bist dann meine Frau, und wir gehen allein.

E. Aber Reinhard, gehen wir bald?

R. Ich muß erst noch sechs oder sieben Jahre in die Schule, und dann — nach Indien!

*Moonbeam can be produced very effectively by a flash-light.

(A voice calls off stage.) Kinder, Kinder!

E. & R. Wir kommen. (They run off, hand in hand, singing): Nach Indien, nach Indien!

Curtain.

Zweites Bild: Der Ratskeller.

A table to the left, slightly back, at which Reinhard and three other students are sitting. One student with a long pipe. There are glasses on the table. To the right front, another table, at which a gypsy girl (Zithermädchen) is sitting, with a zither in her lap. Just back of her, to the right, sits a man (Geigenspieler) with a violin. Both are dressed in picturesque gypsy costume. They seem disinterested. A student from Reinhard's table jumps up, and holds out his glass to the "Zithermädchen".

Student. Trinke, mein böhmisch Liebchen!

Zithermädchen. Ich mag nicht.

Student. So singe! (Throws a silver coin into her lap.)

Z. (Strokes her hair. "Geigenspieler" whispers something into her ear. She tosses her head, and props her chin on her elbow.) Für den spiel ich nicht.

R. (Jumps up, and stands before her, glass in hand.)

Z. Was willst du?

R. Deine Augen sehn.

Z. Was gehn dich meine Augen an?

R. Ich weiß wohl, sie sind falsch! — (Raises glass to his lips.) — Auf deine schönen sündhaften Augen!

Z. (laughs) Gib! (Slowly drinks from Reinhard's glass, looking at him the while. Then, accompanied by the "Geigenspieler", she sings):

Heute, nur heute

Bin ich so schön;

.....*

At the finish, another student, his coat covered with snow, comes into the room. S. Ich wollte dich abholen, Reinhard. Du warst schon fort; aber das Christkind war bei dir eingekehrt.

R. Das Christkind? Das kommt nicht mehr zu mir.

S. Ei was! Dein ganzes Zimmer roch nach Tannenbaum und braunen Kuchen.

Reinhard sets down his glass, and picks up his cap.

Z. Was willst du?

R. Ich komme schon wieder.

Z. Bleib.

R. Ich kann nicht.

Z. Geh! Du taugst nichts; ihr taugt alle mit einander nichts.

Zithermädchen turns away; Reinhard slowly leaves.

Curtain.

Drittes Bild: "Da stand das Kind am Wege".

Reinhard's room. Desk on one side. Table in center. On it are a large package, two letters, and a branched candle stick. Chair on opposite side of room from desk. The room is almost dark. Reinhard enters and lights candles. As he unties the package several "Festkuchen" fall out.

Reinhard. Festkuchen und mit meinem Namen! Das könnte niemand anders als Elisabeth getan haben. (Sees the handkerchiefs and cuffs.) Tücher und Manschetten! Wie schön! (Sees the letters, and eagerly snatches them.) Und Briefe von Mutter und Elisabeth! (Reads Elisabeth's letter.)

"... Bei uns wird es Weihnachtabend sehr still werden; ... Nun ist auch vorigen Sonntag der Hänfling gestorben, den Du mir geschenkt hattest; ich

*Music to this is found in "Deutsche Lieder" — Scherer und Dirks — p. 33.

habe sehr geweint, . . . Da ist es nun noch stiller in der Kammer, nur daß Dein alter Freund Erich uns mitunter besucht Aber Du hältst nicht Wort, Reinhard. Du hast keine Märchen geschickt. Ich habe Dich oft bei Deiner Mutter verklagt; sie sagt dann immer, Du habest jetzt mehr zu tun als solche Kinereien. Ich glaub es aber nicht; es ist wohl anders."

Reinhard slowly paces back and forth. Then he says softly:

"Er wäre fast verirret
Und wußte nicht hinaus;
Da stand das Kind am Wege
Und winkte ihm nach Haus."

He walks over to his desk, takes out some money and leaves.

Curtain.

Viertes Bild: Daheim.

Living-room in Elisabeth's home. Table in center of room, at an angle. On it are a large Botany book, blotting papers, and fresh flowers. Three chairs, one to the left of table, one back of it, and the third in front of it, with its back partially to the audience. On the last there is an open botany-case. Bird-cage to the left back. Elisabeth is standing in front of the cage. (Time—sometime during the Easter vacation.)

Reinhard. (Enters and looks at bird-cage for a moment.) Hat mein armer Hänfling sich nach seinem Tode in einen Goldfinken verwandelt?

Elisabeth. Dein Freund Erich hat ihn heute mittag von seinem Hofe hereingeschickt.

(Reinhard slowly walks to the other side of the room, Elisabeth glances at him, then goes to him, and takes his hands.) Was fehlt dir, Reinhard?

R. Mir? (Looks up at her, then down again.)

E. Du siehst so traurig aus.

R. Elisabeth, ich kann den gelben Vogel nicht leiden! (Goes to other side of room.)

E. (Slowly shakes her head, as if bemoaning the change in him.) Du bist so sonderbar. (Goes to table, and busies herself with the flowers.) Reinhard, mir fehlt noch von neulich die Maiblume.

A. (Turns around and slowly walks to table; smiles a very little, then takes a small note-book from his pocket, and hands a flower, which is in this note-book, to Elisabeth.) Hier ist ein Maiblumen-stengel für dich.

E. (Takes flower, then reaches for note-book, which Reinhard surrenders.) Hast du wieder Märchen gedichtet, Reinhard? (She sits down on the chair to the left, and looks through note-book.)

R. Es sind keine Märchen. (Reinhard sits down beside Elisabeth. She silently lays note-book before him.) Gib es mir nicht so zurück.

E. (Takes a flower from her collection, and puts it into his note-book.) Ich will dein Liebskraut hineinlegen. So, bist du jetzt wieder glücklich?

(Elisabeth walks out quickly, and Reinhard follows.)

Curtain.

Fünftes Bild: Ein Brief.

Stage-setting same as in "3. Bild". Two years later. Table is covered with papers and books. Reinhard is sitting at table studying and writing. Candles are burning. A knock at the door.

Reinhard. Herein!

Landlady. (With a letter.) Ein Brief für Sie, Herr Werner.

Reinhard. Danke! (Exit landlady.)

Reinhard. (Looking at letter.) Von meiner Mutter. (Opens letter, reads.)

"In Deinem Alter, mein liebes Kind, hat noch fast jedes Jahr sein eigenes Gesicht: denn die Jugend läßt sich nicht ärmer machen. Hier ist auch manches

anders geworden, was Dir wohl erstan weh tun wird, wenn ich Dich sonst recht verstanden habe. Erich hat sich gestern endlich das Jawort von Elisabeth geholt, nachdem er in dem letzten Vierteljahr zweimal vergebens angefragt hat. Sie hatte sich immer nicht dazu entschließen können; nun hat sie es endlich doch getan; sie ist auch noch gar so jung. Die Hochzeit soll bald sein, und die Mutter wird dann mit ihnen fortgehen."

(R. stares at paper as though stunned.)

Curtain.

Sechstes Bild: "Meine Mutter hat's gewollt."

Terrace at Immensee. Large table in center. On it are a work-basket and a bowl of flowers. Four chairs. Flowers in background. Several years later.

Erich. (Sees Reinhard approaching, and hastens to meet him.) Willkommen, willkommen auf Gut Immensee, Bruder Reinhard!

Reinhard. Gott grüß dich, Erich, und dank für dein Willkommen.

Erich. Nun, Reinhard, ich hab' das große Los gezogen — du weißt es, nicht wahr?

R. Ja, Erich. Und Elisabeth — wie geht es ihr?

Erich. Das wird eine Überraschung sein.

R. Eine Überraschung? Wie so? Ich versteh' dich nicht.

Erich. Für Elisabeth, freilich. Sie weiß nicht, daß du kommst. (The two are walking toward the center of the stage. Elisabeth approaches from opposite side.)

Elisabeth. Reinhard, Reinhard! Mein Gott, du bist es. — Wir haben uns lange nicht gesehen.

R. — Lange nicht.—

Erich. (Steps closer, puts arm around Elisabeth's waist.) Nun, Elisabeth? Gelt! den hättest du nicht erwartet, den in alle Ewigkeit nicht.

E. Du bist so gut, Erich.

(Mother enters.)

Mutter. Herr Werner! Ei, ein eben so lieber als unerwarteter Gast.

R. Und wie geht es Ihnen?

Erich. Sieht er nicht fremd und vornehm aus, Mutter? Wir müssen ihn wieder heimisch machen, nicht wahr?

Mutter. (Sits down at table and takes up her work.) Was tun Sie denn eigentlich, Herr Werner?

R. O, ich versuche dann und wann zu schreiben.

Mutter. So? Was denn?

E. (Sees roll of notes in Reinhard's pocket.) Hier sind Noten.

Erich. Noten? Da kannst du uns mal etwas vorsingen, Reinhard.

E. Ja, Reinhard, du mußt.

R. Singen nicht, aber lesen werd' ich einige Lieder.

(Elisabeth, Reinhard, and Erich sit down at the table. Reinhard unrolls notes.)

E. Hast du die Lieder selber gemacht, Reinhard?

R. Nein, nicht gemacht, nur aufgeschrieben.

E. Wer hat sie aber gemacht?

R. Sie werden gar nicht gemacht, sie wachsen, sie fallen aus der Luft.

(As Reinhard says the last word, the following song is heard off stage.)

"Ich stand auf hohen Bergen
Und sah ins tiefe Tal. . . ."

R. Hört ihr es wohl? So geht's von Mund zu Mund. — Hier ist noch eins.

(He now reads the poem "Meine Mutter hat's gewollt.")

*Both words and music of this song are found in the Morgan and Wooley edition of Immensee. Appendix pp. 128-9.

After he has finished, Elisabeth rises and silently walks out. Reinhard starts to follow.)

Mutter. Elisabeth hat draussen zu tun.

Curtain.

Siebentes Bild: Elisabeth.

Stage setting same as in the "1. Bild". Bench to the left. A few days later. Reinhard and Elisabeth come in slowly.

Reinhard. Wollen wir Erdbeeren suchen?

Elisabeth. Es ist keine Erdbeerenzeit.

R. Sie wird aber bald kommen.

(Elisabeth shakes head and sits down. Reinhard remains standing. Suddenly stoops and picks up a flower.)

R. Kennst du diese Blume?

E. Es ist eine EriKä. Ich habe sie oft im Walde gepflückt.

R. Ich habe zu Hause ein altes Buch. Zwischen den Blättern liegt auch eine Erika, aber sie ist nur eine verwelkte. Weißt du, wer sie mir gegeben hat?

(Elisabeth nods, but does not look up. Finally when she does look at him there are tears in her eyes.)

R. Elisabeth, hinter jenen blauen Bergen liegt unsere Jugend. Wo ist sie geblieben?

(Long pause. Finally Elisabeth gets up.)

E. Es wird gewittern.

(Starts to go. When she is half way across stage, a ragged gypsy, with only traces of former beauty, approaches and holds out her hand to Elisabeth for alms. Reinhard reaches into his pocket, but Elisabeth empties her whole purse into gypsy's hand and then goes off hurriedly, sobbing. Reinhard starts after her, and then stops. Gypsy has remained in same place.)

R. Was willst du noch?

Zigeunerin. (Shrinking back.) Ich will nichts mehr. (Leaves, looking back at him once more.)

(Reinhard stands motionless. From a distance is heard the melody:

"Sterben, ach sterben

Soll ich allein."

Achtes Bild: Abschied.

Stage setting same as in "6. Bild", except that table is set back farther. As Reinhard walks softly across stage, Elisabeth enters.

Elisabeth. Reinhard!

(Reinhard stops. Elisabeth lays her hand on his arm, and looks at him searchingly and sadly.)

E. Du kommst nicht wieder. Ich weiß es, lüge nicht, du kommst nie wieder.

R. Nie!

(Reinhard walks on. Elisabeth stands motionless, and looks at him with lifeless eyes. When almost across stage, he turns and holds out his arms to her, then, with a supreme effort, turns once more and walks off stage.)

Curtain.

Der Rahmen: Der Alte.

Stage setting same as first scene "Der Alte". Room dark. Door opens and servant enters with a light.

Brigitte. Ach Herr Werner, Sie sitzen ja im Dunkel!

Reinhard. Es ist gut daß Sie kommen, Brigitte. Stellen Sie das Licht nur auf den Tisch.

(Brigitte does this, then leaves. Reinhard draws chair closer to table and buries himself in his books.)

Umschau der Schriftleitung

Unsern Lesern entbieten wir am *Beginne des neuen Schuljahres*, in dessen zweiten Monat wir uns freilich schon befinden, unseren herzlichsten Glückwunsch. Der deutsche Sprachunterricht hat in den letzten Jahren stetig Fortschritte gemacht, und wir haben die feste Hoffnung, daß es uns bei einmütigem Streben gelingen wird, auch im Schuljahre 1929-30 wiederum einen Schritt vorwärts zu kommen. Unsere Wünsche gelten dem einzelnen, wie der Gesamtheit; denn nur, wenn der einzelne sich die Ziele der Gesamtheit zu eigen macht, können dieselben erfolgreich zur Durchführung gelangen.

Unsere Zeitschrift will zur Erreichung dieser Ziele mithelfen. Sie kann dies in umso höherem Grade tun, je mehr ihr Leserkreis sich vergrößert. Hierbei erbitten wir die Unterstützung unserer Leser. Wir dürfen wohl annehmen, daß beim Beginn des neuen Schuljahres so manche neue Lehrkräfte in unsere Reihen eingetreten sind; da bitten wir denn unsere Leser, ihre neuen Amtsgenossen auf die Monatshefte aufmerksam zu machen, oder uns deren Adressen mitzuteilen, damit wir durch Zusendung von Probeheften sie vielleicht als Leser gewinnen.

Mit unerbittlicher Hand riß der Tod am 15. Juni *Dr. Karl A. Krause* aus einem arbeitsreichen Leben heraus. Noch wenige Tage vor seinem Hingange erhielten wir ein Zeichen seiner nie rastenden Tätigkeit in einem neuen Buche „Deutschkunde“; um so erschütternder kam für uns die Trauerkunde. Der Verstorbene genoß den Ruf eines überaus tüchtigen Schulmannes nicht bloß in seinem engeren Wirkungskreise, sondern weit über die Grenzen desselben hinaus. Er bekleidete die Stellung des Vorstehers der Abteilung für den Unterricht in den modernen Fremdsprachen in der Jamaica High School zu New York. Er war ein eifriger Befürworter der direkten Methode, und als Direktor Walter von der Musterschule zu Frankfurt am Main durch seine Vorlesungen am Teachers' College zu New York und seine darauffolgende Vortrags tour der Bewegung zur Anwendung der direkten Methode neuen Anstoß gegeben hatte, war Karl Krause einer der ersten, der sich mit ihm verband. Die Walter-Krause Serie von Schulbüchern für den deutschen Sprachunterricht war das erste großzügige Unternehmen, dem eine Förderung dieses Unterrichtszweiges zugeschrieben werden muß. Er war ein vorzüglicher Lehrer, der im Schulzimmer in seinem wahren Elemente war, und

dem seine Schüler mit Eifer folgten. Ebenso aber zeichnete er sich auch durch seine Tätigkeit im Berufsleben aus. Jahrelang war er der Führer der deutschen Lehrerschaft New Yorks, der in uneigennütziger Weise das in der Nachkriegszeit schwanke Schifflein unentwegt und kühn vorwärts steuerte. Wie sehr seine Wirksamkeit in New York gewürdigt wurde, dafür legte die am 9. Februar d. J. stattgefundene Feier seines 35 jährigen Amtsjubiläums Zeugnis ab. Dieselbe gestaltete sich zu einer Ehrung, an der sich nicht nur seine Kollegen und Schüler, sondern auch Vertreter der Schulbehörde der Stadt beteiligten. Sie alle werden ihm noch lange ein dankbares Andenken bewahren.

Mit großer Genugtuung entnehmen wir aus den Tageszeitungen die Nachricht von der *Gründung eines Lehrstuhles für deutsche Kunst und Kultur an der Harvard-Universität*, der, als Ehrung des Nestors der deutschen Gelehrten Amerikas, des hochverdienten Professors Dr. Kuno Francke, gedacht, von seinen Verehrern und Schülern gestiftet wurde. Die geschaffene Professur, der ein Fonds von \$150,000.— zur Verfügung gestellt wurde, soll den Namen „Kuno Francke — Professur“ tragen. Wir freuen uns herzlich über die dem verehrten Lehrer und Gelehrten zuteil gewordene Ehrung, die ebenso seiner Persönlichkeit, wie seiner Lebensarbeit gilt. Das Germanische Museum an der Universität Harvard ist seine ureigene Schöpfung, die nun durch diese Stiftung ihre Krone erhält. Wir gehen sicherlich nicht in der Annahme fehl, daß Kuno Francke selbst sich keine schönere Anerkennung für seine Lebensarbeit hätte wünschen können.

Eine von Herrn Joseph L. Beha, dem Assistenz-Direktor in der Erziehungsbehörde der Stadt New York, dem als solchem die Beaufsichtigung des fremdsprachlichen Unterrichts in den Schulen der Stadt untersteht, gemachte *Zusammenstellung über die Beteiligung am fremdsprachlichen Unterricht in den elf Universitäten und Colleges von Groß-New York* gibt folgende Zahlen: Im Jahre 1929 nahmen in den betreffenden Anstalten teil am französischen Unterricht 12233 Schüler, am deutschen 8277, am italienischen 993, am spanischen 4374, am griechischen 1073 und am lateinischen Unterricht 5565 Schüler. Im Vergleich zum Jahre 1925 ist die Schülerzahl des Französischen um 61.3%, des Deutschen um 119.5%, des Italienischen um 156%, des Spanischen um 31%,

des Griechischen um 36,7% und des Lateinischen um 67% gestiegen. Die bei weitem größte Schülerzahl im Deutschen hat das Hunter College, nämlich 3686 aufzuweisen. Dieses sowohl, wie Long Island-Universität haben im Deutschen eine größere Anzahl von Schülern als in irgend einer anderen der Fremdsprachen.

In dem deutschen Philologenblatt vom 11. September d. J. ist eine Denkschrift des Deutschen Philologenverbandes und der Philosophischen Fakultät der Universität Berlin zum Abdruck gebracht, die auch für uns von Interesse ist. Sie gibt die Ansichten wieder, zu denen diese beiden Körperschaften nach eingehendem Studium inbezug auf die *Anforderungen an die Vorbildung der akademisch gebildeten Lehrer* gekommen sind. Wir können nur einige Sätze wiedergeben, die aber die Tendenz der Denkschrift enthalten.

Beide Körperschaften legen zunächst das Bekenntnis ab, „daß ein entschieden wissenschaftliches Fachstudium die Grundlage bedeutet, auf der die Berufstüchtigkeit des Philologen sich entfaltet, ohne die folglich sein pädagogisches Wollen leer und seine Kultur Aufgabe unerfüllt bliebe“. Dieses Studium kann nur auf der Universität, für einzelne Fächer auf der Technischen Hochschule betrieben werden. Um die Wissenschaftlichkeit noch mehr als bisher zu gewährleisten, soll das Studium des Philologen sich künftig auf ein „in sich geschlossenes Fachgebiet“ erstrecken. Das ist so zu verstehen, daß von jetzt an nicht mehr ein buntes Gemisch von Lehrbefähigungen in Fächern erworben wird, die miteinander wenig zu tun haben, sondern daß im Mittelpunkt des Studiums ein Kernfach steht, dem sich zwei wissenschaftlich und methodisch mit ihm in innerem Zusammenhang stehende Unterrichtsfächer anschließen. „Zu dem Fachstudium tritt auf der Universität das Studium der Philosophie und der Erziehungswissenschaften.“ Seit der Reichsschulkonferenz vertreten die Philologen eine stärkere Hinwendung zu den pädagogischen Fragen, vor allem infolge der Fortschritte der Wissenschaft auf diesem Gebiete, aber auch angesichts der schwierigen Probleme, die die Erziehung der modernen Jugend stellt.

Die Zahl der studierenden Frauen in Deutschland wächst dauernd. Während es im Jahre 1911 an deutschen Universitäten 2515 Studentinnen gab, waren es 1925 schon 7174 und 1928 sogar 13.087. Die Universität Berlin mit 2000 Frauen steht an der Spitze. Nach der letzten Hochschulstatistik (Struppe und Winter, Berlin) entstammen 52% den höheren Kreisen und 45% dem Mittel-

stande. Töchter von Arbeitern befinden sich auf keiner Universität. Die meisten Damen haben sich dem Studium der neueren Sprachen zugewandt; es folgen dann Medizin, Germanistik, Mathematik und Rechtswissenschaft. Die Hälfte aller Studentinnen wollen sich dem Lehrberuf zuwenden. Die Universität Berlin wird von Ausländerinnen bevorzugt. Es waren dort 1928 165 immatrikuliert, München mit 119, Leipzig mit 57 und Heidelberg mit 31 folgten.

Infolge des Andranges zu den höheren Schulen in Deutschland fürchtet die Volksschullehrerschaft das Herabsinken der Volksschule zur Armenschule. Während im Jahre 1896 von 10000 Knaben 432 in eine Sexta eintraten, waren es im Jahre 1927 1164, also ein An wachsen von 169%. Interessant ist, daß nur etwa 15% der Sextaner die letzte Klasse der höheren Lehranstalten durchmachen. Trotzdem nimmt der Andrang zu den Universitäten ständig zu. Nach der „Pädagogischen Post“ werden in sechs Jahren 8000 Studienassessoren auf Anstellung warten, während man nur für 400 freie Stellen haben wird.

Professor Dr. Peter Petersen von der Universität Jena, der im vorigen Jahre ein Quartal am Peabody College Vorlesungen hielt und dann auch eine Reihe anderer Universitäten besuchte, hat einen Ruf nach Chile angenommen, um an der dortigen Schulreform als „Fachmann für das höhere Schulwesen und als Berater für das Volksbildungsministerium“ mitzuwirken. Auch Vorlesungen und Übungen an dem Instituto Pedagógico in Santiago, das für die Ausbildung der Lehrer an den höheren Schulen bestimmt ist, sind vorgesehen. Die Vereinbarung erstreckt sich auf zwei Jahre.

Professor Petersen ist der Nachfolger Professor Reins an der Universität Jena. Er ist einer der Schulreformer in Deutschland, die ihre Reformideen auf wissenschaftlicher Grundlage aufbauen. Wir wünschen ihm in seinem neuen Wirkungsfelde den besten Erfolg. Seine gegenwärtige Adresse ist: Instituto Pedagógico, Santiago de Chile.

Geheimer Regierungsrat und Ministerialrat Dr. Otto Karstädt, der gleichfalls am Peabody College wirkte und sich durch seine darauffolgende Vortragstour auch hier viele Freunde erwarb, ist aus seiner Tätigkeit im Ministerium für Wissenschaft, Kunst und Volksbildung ausgeschieden, um eine Professur für deutsche Sprache an der neu eröffneten Pädagogischen Akademie in Hannover zu übernehmen.

Die beiden illustrierten Wochenschriften, die Leipziger Illustrierte Zeitung und die Woche, auf die wir erst kürzlich

in den Monatsheften hinwiesen, bringen in ihrer letzten Nummer reichhaltigen Lesestoff und ausgezeichnete Bilder, die die *Weltreise des „Grafen Zeppelin“* behandeln. Die Ausgaben sollten auch hier brauchbares Material zur Bearbeitung in den deutschen Vereinen von High Schools und auch Universitäten bieten.

Dr. J. A. von Bradish, der die im Sommer 1928 so erfolgreich verlaufene „European Tour of American College and High School Teachers of German“ vorbereitete und führte, wird im Sommer 1930 die „German Residential Tour“ der „School of Foreign Travel, Managers University Tours“ als Direktor leiten. Als Hauptquartier wurde für ungefähr 4 Wochen München gewählt, wo die Deutsche Akademische Auslandsstelle München und Professor Camillo von Klenze die Vorbereitungen treffen. Die Einzelheiten wolle man bei Dr. von Bradish, College of the City of New York, erfragen.

Die unter der Leitung von Fräulein Anna Schafheitlin stehende *deutsche Abteilung des Allegheny College*, Meadville, Pa., ist überaus rege und wächst zusehends. Im Laufe des zweiten Semesters des vorigen Schuljahres hielt Professor Feise von

der Johns Hopkins Universität einen Vortrag über „the Message of Goethe's Life“ und gab auch einen Volksliederabend, an dem er alte und neue Volkslieder zur Laute sang. Fräulein Schafheitlin selbst hielt gelegentlich einer Lessing-Feier, mit der eine Lessing-Ausstellung verbunden war, einen Vortrag über Lessing.

Eine Assistentin der deutschen Abteilung des Allegheny College ist Fräulein Erika Meyer, der der vom Deutschen Echo ausgeworfene Preis für die beste Arbeit über Carl Schurz zugesprochen wurde, und die demzufolge in den Genuß einer freien Sommerreise nach Deutschland kam.

Unter der Leitung von Dr. G. C. Cast, Professor des Deutschen am Lawrence College zu Appleton, Wis. fand am 17. April daselbst eine *Schüleraufführung von Sudermanns „Heimat“* statt, über die wir dem Appleton „Volksfreund“ nur die günstigsten Berichte entnehmen. Sämtliche Rollen, namentlich aber die Hauptrollen, waren vorzüglich besetzt. Besonders wird auch hervorgehoben, daß die Aussprache des Deutschen durchweg gut war, was um so mehr anzuerkennen ist, als die Mitspieler sämtlich Hiergeborene waren.

M. G.

Bücherschau

I. Zeitschriftenschau

Die deutsche Schule. 7. Heft. 1929.

C. Pilz, Zeitdauer und Ergebnisse der fremdsprachlichen Ausbildung. Die Unzufriedenheit über den geringen Erfolg der fremdspr. Ausbildung will nicht verschwinden. Der Hauptgrund ist, daß alle Beurteiler sich zu stark von den Interessen des eigenen Berufes beeinflussen lassen. Bessere Erfolge werden möglich sein, wenn man die Stundenzahl erhöht, den Eifer der Schüler mehr anregt und neue und zeitgemäße Hilfsmittel benutzt. Kulturkundliche Lesestoffe müssen zeitig auftreten und Einblicke in Kunst, Wissenschaft und Technik des fremden Volkes gewähren. Um in kurzer Zeit möglichst hohe Leistungen zu erzielen schlägt d. V. vor, die auf das ganze Jahr verteilten Stunden in eine kurze Zeitspanne zu legen und während dieser nur das eine Unterrichtsfach zu treiben. Wiederholungen dürfen allerdings nicht fehlen.

Zeitschrift für französischen und englischen Unterricht. 28. Band.

5. Heft. Beheim-Schwarzbach, Die Lautschrift im neusprachlichen Unterricht. Die Lautschrift soll zunächst im Unterricht in der Muttersprache Verwendung finden, ehe sie im neusprachlichen Unterricht gebraucht wird. Der Verfasser ist von dem großen Wert der Lautschrift überzeugt und will sie auf allen Stufen benutzen. Bei der Durchnahme eines neuen Stoffes soll derselbe stets von Schülern in Lautschrift an die Tafel geschrieben werden.

— 4. Heft. Albert Krebs, Zeitungslektüre in einer englischen Arbeitsgemeinschaft. Es wurde monatlich eine Nummer gelesen, nachdem eine Einführung in

das englische Pressewesen voraufgegangen war. Übersetzt wurden schwierige Aufsätze, sonst begnügte man sich mit der englischen Wiedergabe. Als Vorteil trat besonders die Bereicherung des Wortschatzes um solche Wörter hervor, die in literarischen Werken selten gebraucht werden.

Die neueren Sprachen. Heft 3. 1929.

Schön, Über das Verhältnis des Kulturkunde zum literarischen Kunstwerk. Das Studium literarischer Werke soll helfen, „das Leben zu deuten“ und die Freude an edler Form und hohen Gedanken wecken und vertiefen. Kulturkunde ist nur das Unterrichtsverfahren und will mehr als nur Kenntnisse über eine Kultur ansammeln, will helfen, daß „das Verstehen der fremden Kulturwelt ein Prozeß eigener Bildung wird“. Literarische Kunstwerke dürfen nur mit großer Vorsicht als kulturkundliche Quellen benutzt werden, da der Schüler leicht alles wörtlich nimmt und verallgemeinert.

— Heft 4. 1929.

Riedel, Die Privatlektüre im neusprachlichen Unterricht. Die Privatlektüre soll die Klassenlektüre ergänzen und erweitern. Sie soll des Inhalts wegen gelesen werden und muß sprachlich, stilistisch und inhaltlich den Fähigkeiten des Schülers entsprechen. Der Schüler selbst hat aus einer Anzahl vorgeschriebener Bücher zu wählen und einen schriftlichen Bericht in der Fremdsprache zu geben.

E. P. Appelt.

II. Zur Frage der deutschen Schrift

Von PROFESSOR E. K. HELLER, *University of California, Berkeley, Cal.*

Bei dem in Deutschland neuausgebrochenen Kampf zwischen *Antiqua* und *Fraktur* wird ein Hauptpunkt oft übersehen — die klare Scheidung zwischen Druckschrift und Schreibschrift. Unklar ist z. B. der Ausdruck Zweischriftigkeit. Man sollte sich vor Augen halten, daß eine Lesekenntnis des Frakturdrucks nicht die Fähigkeit einschließt, auch deutsche Schreibschrift lesen zu können. Dazu ist neben der Kenntnis der geschriebenen Buchstaben eine gründliche Beherrschung der Sprache Vorbedingung, da man imstande sein muß, wenn die Schrift nicht ganz schulgemäß ist, auf Grund lesbarer Buchstaben unleserliche zu erraten. Der oft ausgesprochene Satz, daß Erlernung deutscher Schreibschrift das Lesen deutscher Briefe ermögliche, gilt eben nur für gut geschriebene, die eine Ausnahme sein dürften.

Unter der dargelegten Unklarheit leiden zwei Rundfragen, die kürzlich von der Deutschen Akademie und dem Deutschen Schutzbund ausgeschickt worden sind. Ein Abdruck dieser Fragen mit einem Bericht über ihre Beantwortung ist in dem 16. Heft der Mitteilungen der Deutschen Akademie unter dem Titel „Die volkspolitische Bedeutung der Schriftfrage“ zu finden. Leider ist in dem Aufsatz versucht worden, zwei Berichte „zu einem einheitlichen Ganzen“ zusammenzufügen; zwei gesonderte Berichte hätten m. E. ihren Zweck besser erfüllt. Die Antworten auf die Fragebogen sind so voller Widersprüche, daß der auf S. 123/124 gegebenen Zusammenfassung sehr wenig Bedeutung beigemessen werden kann.

Wichtiger ist die im gleichen Heft der Mitteilungen abdruckte Niederschrift einer Sachverständigenaussprache über *Fraktur* und *Antiqua*, die am 20. und 21. Juni 1927 von der Deutschen Akademie zu München veranstaltet wurde. Der Vorsitzende, Geheimrat Oncken, schlug von vornherein vor, die Schreibschrift aus dem Bereich der Erörterungen zu lassen, und fand die Zustimmung der Versammlung. Die Besprechungen zeugen von der großen Aufmerksamkeit, die von den Teilnehmern der Frage der deutschen Druckschrift entgegengebracht wurde, und verliefen im allgemeinen mit wissenschaftlichem Ernst. Als Entgleisung ist allerdings ein Angriff auf einen für *Antiqua* eintretenden Vortrag Professor Sommerfelds zu bezeichnen, dessen Gegner sagt: „Es sei eine typische Betrachtung aus dem luftleeren Raum heraus. Könnten wir wirklich sagen, das Festhalten an der deutschen Schrift sei eigensinnig, solange wir an der deutschen Sprache fest-

halten und uns nicht zu einer internationalen Hilfssprache bekennen? Man könne seine Haut nicht abstreifen, ohne Schaden zu nehmen“. Alle Vergleiche hinken bekanntlich, und wer im Sinne des Vergleichs statt *Haut* das Wort *Anzug* einsetzte, würde die Lacher auf seiner Seite haben.

Es folgen in den Mitteilungen zwei Aufsätze: *Über Schrift und Sprache*, von Willy Wiegand und *Sprachbau und Schrift*, von Wilhelm Niemeyer. Beide sind ernster Beachtung wert. Aus Wiegands Aufsatz sei angeführt, was mir darin das Wichtigste scheint: „Man darf behaupten, daß die Lesbarkeit von der Vielgestaltigkeit und dem Formenreichtum abhängig ist. Man liest . . . keine einzelnen Buchstaben. Das Auge erfährt nur das gesamte Bild des Wortes, beim raschen Lesen fast nur das Bild der Wortreihen. Je charakteristischer dieses Wortbild ist, um so leichter erkennt man es. Man erkennt das Bild eines Wortes im Grunde nicht anders, als man etwa die Physiognomie eines Menschen erkennt, den man einmal gesehen hat. Es läßt sich nicht sagen, welche zahllosen und geringfügigen Einzelheiten in dem Bruchteil einer Sekunde zusammenwirken, die das Erinnerungsbild wecken und ein Gesicht wiedererkennen lassen. In ähnlicher Weise erkennen wir auch eine Landschaft wieder, eine Straße, ein Haus. Es kann keine Rede davon sein, daß die größere Anzahl charakteristischer und eigentümlicher Merkmale dieses Wiedererkennen erschwert; sie erleichtert, ermöglicht es vielmehr. Für dieses merkwürdige Aufnahme- und Erinnerungsvermögen ist nicht die Einfachheit und Gleichförmigkeit entscheidend, sondern die Vielgestaltigkeit. Auf diesem Wege erkennt man, daß die Lesbarkeit einer Schrift proportional der Menge ihrer charakteristischen Wortbilder sein muß“. Wiegand führt dann aus, daß die Antiqua mehr als die Hälfte der kleinen Buchstaben innerhalb des Zeilenbandes gibt, während die Fraktur für die Mehrzahl ihrer Zeichen auch den Raum darüber oder darunter benutzt. „In der Antiqua unterscheiden sich z. B. b, d, h, und k in ihrer Zeichnung oberhalb des Zeilenbandes gar nicht. In der Fraktur dagegen ist keines dieser Zeichen außerhalb des Zeilenbandes dem andern gleich“. Weiter legt der Verfasser dar, daß also diese Eigenart der Fraktur dem Auge sofort die im Deutschen so zahlreichen Wortzusammensetzungen in ihre Bestandteile gliedert und also wesentlich zu ihrem schnellen Verständnis beiträgt.

Niemeyer geht noch ausführlicher auf diesen Punkt ein. „Auf der offenen oder einfach geschlossenen Silbe, auf dem Gleichgewicht von Konsonant und Vokal . . . beruht der langhin atmende lautliche Wechselrhythmus, der dem Latein und seinen Töchtern ihren prachtvoll rhetorischen Klangschritt gibt, während das Deutsche der gedrängten Ballung der Laute um den starken Mittenvokal des Einzelwortes seine Anschauungsfülle, seine Gefühlskraft und seine wogende dichterische Klangleidenschaft verdankt. . . Und darum sind die Konsonantenzeichen der Antiqua für unsere Laute zu schwer. Ein lateinisch geschriebenes sch, ch, ck, kl sind (!) zu breit, zu ausladend, zu schwerförmig für den Laut, den sie sagen sollen, ein sz ist sinnlos. Ein falsches Tempo kommt in das Verhältnis von Zeichen zu Klang“. Es sei nicht verschwiegen, daß Niemeyer zuweilen durch Überschwenglichkeit seiner Sache schadet, z. B. wenn er erklärt: „Deutsche Sehart aber ist die andere, die möglich ist, wenn man den Menschen als Mitte des großen Seinsganzen denkt, nicht ein konzentrischer Umblick, eine Ringsicht der geistigen Begriffskraft, sondern Tiefensicht: der Gang des Blickes in Strahlungen, deren Zahl unendlich ist, unmittelbar aus Lebensnähe zu Denkerferne . . .“. Sein Aufsatz gibt eben die Liebe kund, die die Schönheit des Frakturdrucks wohl in der Brust eines jeden Deutschgeborenen erstehen läßt und die so eingewurzelt ist, daß sie bei vielen zur Selbstverständlichkeit wird. Was der Frakturdruck dem Deutschen bedeutet, trat mir so recht vor die Seele bei dem Klassengebrauch des von dem Institut für Ausländer in Berlin herausgegebenen Lesebuchs *Deutschland*. Während die in Antiqua gedruckten Abschnitte erkältend wirken, lösen die in Fraktur erscheinenden Gedichte tiefste Empfindung aus.

Gegen die Fraktur wendet sich nun Arnold Sommerfeld in seinem Aufsatz *Pro Antiqua*, der den vorausgehenden gegenüber etwas schwach wirkt. Bei näherer Betrachtung findet man, daß der Verfasser hauptsächlich Gründe gegen die deutsche Schreibschrift vorbringt. Das geht aus der Fassung eines angeführten Antrags hervor, der 1918 auf einer Sitzung der kartellierten Akademien Berlin, Göttingen, Heidelberg, Leipzig, München, Wien beifällig aufgenommen wurde und dahin ging, „die Staatsregierung zu ersuchen, die Antiqua zukünftig im Verkehr der Behörden und im Gebrauch der Schulen allgemein zuzulassen und zu verfügen, daß in den Volksschulen die Altschrift vor der Fraktur gelehrt werde“. Dieser Antrag ist maßvoll und vernünftig; Widerspruch kann gegen ihn wohl kaum erhoben werden, ebensowenig wie gegen Sommerfelds Satz: „Die internationale Höflichkeit gebietet den Gebrauch der Antiqua im Brief“. Dagegen stimme ich nicht überein mit den Behauptungen über die Schwierigkeit des Frakturdrucks für Ausländer. Wenn Sommerfeld erklärt: „Meine wissenschaftlichen Freunde im Ausland haben, wenn ich sie gelegentlich befragte, sich alle gegen diese unberechtigte deutsche Eigenart erklärt, die das an sich schon schwere Verständnis des Deutschen noch weiter erschwere. .“, so kann ich nur sagen, daß ich in einer zwanzigjährigen Lehrtätigkeit im Ausland gefunden habe, daß gebildete Ausländer deutsche Bücher lieber in Fraktur lesen — eine Tatsache, die nach den Ausführungen Wiegands und Niemeyers kaum befremden dürfte. Für Auslandsreklame und Ortsbezeichnungen rate auch ich Aufschriften in Antiqua an; wenn Sommerfeld aber ausführt, daß die schlecht lesbaren Zeichen der deutschen Zeitungen einen großen Teil der Schuld daran trügen, daß sie keinen Einfluß im Ausland hätten, so ist diese Behauptung wohl sehr mit Vorsicht aufzunehmen.

Eine längere Widerlegung von Sommerfelds Aufsatz liegt vor in Heft 21 der Mitteilungen der Deutschen Akademie, in dem Otto Stiehl über *Gebrauch und Geltung der deutschen Schrift im fremdsprachigen Ausland* schreibt, nachdem Franz Thierfelder eine Statistik über das Prozentverhältnis zwischen Fraktur und Antiqua im deutschen Buchdruck gegeben hat, die sich auf die Büchererzeugung im Jahre 1926 bezieht und nach 27 Wissensgebieten getrennt ist. (Neuer ist eine Angabe, die ich dem Berliner Tageblatt entnehme, nach der von den 27794 im Jahre 1927 in Deutschland erschienenen Büchern 56% in Fraktur und 44% in Antiqua gedruckt sind.) Stiehl sammelt Aussprüche bedeutender Persönlichkeiten in der ganzen Welt, die für deutschen Druck deutscher Bücher eintreten. Seine Zusammenfassung am Schluß wird leider durch die von mir dargelegte Vermischung der Begriffe Druck und Schrift beeinträchtigt. Ich stimme mit seinem Ergebnis überein, wenn das Wort Schrift durch Druck ersetzt wird. Es lautet: „Es gibt keine triftigen Gründe, die gegen den Gebrauch deutscher Schrift für deutsche Worte sprechen. Wenn wir nur selbst an ihr festhalten, so nimmt sie der Ausländer . . . gern und willig hin“. Dabei sehe ich mich wohl mit der Mehrzahl der Lehrer des Deutschen im Ausland einig.

Für diese ist eine andere Frage brennend, die in den Erörterungen in Deutschland zurückgetreten ist, — die Frage der deutschen Schreibschrift. Daß bei den Schülern eine große Abneigung gegen deren Gebrauch, mehr noch als gegen die Erlernung, vorliegt, kann ich aus langer Erfahrung bezeugen, und ebenso, daß gute deutsche Schrift bei ihnen eine verschwindende Ausnahme bildet. Hauptschwierigkeiten bieten die verlängerten Zwischenräume, die zur Lesbarkeit von i, u, n, m, ch, ck nötig sind und die englische Gewohnheit, den I-Punkt erst nach Vollendung des Wortes zu setzen, die von den Schülern auf U-Bogen und Umlautzeichen übertragen wird und dazu führt, daß diese Zeichen an falsche Stellen geraten. Ich muß gestehen, daß mir das Lesen schlecht geschriebener deutscher Schrift in Studentenarbeiten oft Mühe macht, und kann nur betonen, daß der Lehrer unbedingt auf größte Genauigkeit und Sauberkeit in der deutschen Schrift

achten muß, wenn nicht seine ganze Arbeit umsonst sein soll. Auf jeden Fall bedeuten Erlernung und Anwendung der deutschen Schreibschrift eine große Kraftausgabe. Ich halte diese für unnötig und stelle Inhalt über Form; vielleicht bin ich dabei von dem Schüler im Faust beeinflusst, der erklärt:

Doch ein Begriff muß bei dem Worte sein.

Aus diesem Grunde verlange ich keine deutsche Schrift von meinen Studenten; bei denen, die sie gebrauchen, betrachte ich Leserlichkeit als Anstandspflicht. Da ich unbedingt für deutschen Druck eintrete, wird man mir bei meiner Ablehnung der deutschen Schreibschrift nicht Gefühllosigkeit gegen etwas typisch Deutsches vorwerfen.

Eine Schwierigkeit ist allerdings bei der Anwendung lateinischer Schreibschrift im Deutschen zu lösen, die Frage des Schluß-s und des ß. Ich gebe zu, daß ein Schluß-s in Wörtern wie Aussaat, Aussage, Häuschen die Auffassung erleichtert; das kann man aber durch eine Verlängerung des Zwischenstrichs erreichen. Die Schreibung sz dürfte sich nicht empfehlen, dagegen ist gegen die Wiedergabe von ß durch ss in der Mehrzahl der Fälle nichts einzuwenden, und diese ist also zuzulassen. Auf diese Weise vermeiden Ausländer Schwierigkeiten, die der Wechsel der Schreibung in Fällen wie *Kuß* : *küssen* bietet. Fortgeschrittene Studenten sollten wissen, daß man in der lateinischen Schrift im Deutschen ein besonderes Zeichen für das ß hat, und sollten es anwenden. Sehr befriedigend ist die Form dieses Zeichens allerdings nicht, und es wäre zu wünschen, daß es durch ein besseres ersetzt würde.

Gegen die Anwendung deutscher Schreibschrift im Ausland ist weiter anzuführen, daß diese in den verschiedenen Teilen des deutschen Sprachgebiets selbst nicht einheitlich ist und daß ihre Abschaffung wohl nur eine Frage der Zeit sein dürfte. Den für deutsche Schreibschrift angeführten Grund, daß sie das Lesen deutscher Briefe ermögliche, habe ich am Anfang meines Aufsates zurückgewiesen. Selbst das Lesen der lateinischen Schrift eines Deutschen ist nicht immer leicht. So mußte ich zu meinem Erstaunen feststellen, daß man in Berlin in deutscher Schrift jetzt ein I lehrt, das mit dem englischen Buchstaben identisch ist, während das in Berlin im englischen Unterricht geschriebene I für den Engländer unlesbar ist, ebenso wie das T und F. (Als Seitenbemerkung füge ich hinzu, daß die amerikanische Schreibung der Ziffern 1 und 7 viel praktischer ist als die deutsche, wenn diese auch mit der französischen und spanischen übereinstimmt).

Zum Schluß sei gesagt, daß ich Erklärungen Andersdenkender gegenüber ein offenes Ohr habe und vorurteilsfreie Besprechung der Frage begrüße. Durch Abstimmung ist eine vernünftige Lösung allerdings nicht zu erzielen, wie schon Schiller sagt:

Man soll die Stimmen wägen und nicht zählen.

In Deutschland liegt die Gefahr vor, daß Unsachlichkeit und Gefühlseligkeit in dieser Frage das große Wort führen, während eine lange Lehrtätigkeit Besserwisserei und Starrköpfigkeit begünstigt; bekanntlich sind auch die größten Theoretiker und Wortführer in Methoden nicht immer die besten Praktiker. Im Sinne des Goethewortes

Ältestes bewahrt mit Treue,
Freundlich aufgefaßt das Neue,
Heitern Sinn und reine Zwecke —
Nun, man kommt schon eine Strecke!

hoffe ich, daß man bei Abschaffung der deutschen Schreibschrift nicht das Kind mit dem Bade ausschütten und also nicht zugleich ein altes deutsches Kulturgut, den deutschen Druck, beseitigen möge. Möge deutscher Druck vielmehr in deutschen Büchern die Regel werden; möge aber die deutsche Schreibschrift wieder zu ihrer alten Gestalt zurückkehren und nicht länger, einer Übersentimentalität zuliebe, eine dauernde Kräftevergeudung erfordern.

III. Bücherbesprechungen

Jahrbuch der Goethe-Gesellschaft, herausgegeben von Max Hecker, Vierzehnter Band 1928.

Dieser reichhaltige Band hebt an mit einer in jeder Hinsicht mustergültigen Einleitung von Hecker: prägnant, stilistisch meisterhaft, einladend. Das *Goethe Jahrbuch* und das *Jahrbuch der Sammlung Kippenberg* bieten sowohl dem Goethe-Forscher als dem Liebhaber periodisch einen Hochgenuß. Darf ich sie „Dauer im Wechsel“-Schriften nennen? Sie bringen andauernd Kunde von dem magischen Weimarer Kreise im steten Wechsel der Themen, die zur Behandlung kommen. Karl Eberlein verbreitet sich gewandt und einleuchtend über „*Goethe und die bildende Kunst der Romantik*“, in jeder Hinsicht eine erwünschte und gelungene Auseinandersetzung. Eine schöne Abbildung des im Goethehause befindlichen Selbstbildnisses Runges ist dem Bande vorgeheftet. Hans Wahl legt einen knappen Bericht darüber ab. Angenehm überraschend wirkt ein Brief Knebels (1775) an Einsiedel, der den Urfaust vorübergehend streift. Um die zwei volkstümlichsten Schriften Goethes in schönem Gleichgewicht zu halten, wird ein Referat „*Zur Vorgesichte von Goethes Werther*“ eingerückt. Einige Briefe aus dem Goethe-Schiller-Archiv teilt Julius Wahle (am 1. Oktober letzten Jahres in den Ruhestand getreten) mit. Traurige und traurigste Zustände am russischen Hofe schillern grell durch die elf unveröffentlichten französischen Briefe der Herzogin Louise von Sachsen-Weimar an den Großfürsten Paul durch. Herders tragisches Dasein tritt durch die fortschreitende Forschung immer deutlicher an den Tag. Einige ungedruckte Briefe legen darüber beredtes Zeugnis ab. Auch die naturwissenschaftlichen Bestrebungen Goethes treten in ihre Rechte ein. Des Dichters Beziehungen zu dem Chemiker Johann Götting werden durch die Mitteilung von Briefen Göttings bekräftigt. Dabei gehen die Literaturhistoriker auch nicht leer aus. Um sich eines kleinen Nebenverdienstes zu versichern, versandte Götting kleine Sammlungen chemischer Präparate. „Goethe hat diesen chemischen Kabinetten in den Wahlverwandtschaften ein literarisches Denkmal gesetzt“. Bei Amerikanern wird die verdienst- und verständnisvolle Arbeit von Sakmann über Ralph Waldo Emersons Goethebild hohes Interesse erregen. Der Hauptteil klingt in einer neuen Beleuchtung von Goethes Tod und Bestattung aus, indem Max Hecker mit schönem, ermahnendem Nachdruck auf die Jahrhundertfeier 1932 hinweist.

Yale University.

Carl F. Schreiber.

Grillparzer: Weh dem, der lügt!
Edited with introduction, Notes and Vocabulary by Clair Hayden Bell. XXI, 201 pp. Oxford University Press, American Branch, 1928.

The editor deserves sincere commendation for making Grillparzer's charming comedy available for classroom use by his excellent edition. The text is preceded by an introduction of laudable brevity (XXI pp.), which might well serve as a model for other editors. It includes stimulating sketches of German comedy, of the first disastrous performance of *Weh dem, der lügt*, of the poet's life, sources of the play, style, and ethical content. It seems to the reviewer that it contains in its brief compass all that the student needs to know as a first introduction. The section on German comedy should not have omitted mention of Hauptmann's *Biberpelz*.

Of the few misprints in the text, only one might mislead the reader: *seins* for *keins* in v. 240. The attractiveness of the text is very considerably enhanced by excellent photographs of seven uncompleted drawings of scenes in the play by Moritz von Schwind. These sketches were the last work of the great German artist. Their incomplete character is an asset to the text, since it adds to their suggestiveness. In addition to these drawings the book contains a good photograph of Grillparzer and a *Situationskarte*.

The notes (pp. 125-144) are brief, stimulating, and sufficient. Following the notes is a serviceable bibliography (Appendix A). Appendix B contains a German translation of the source of the play as given in the Frankish history of Gregory of Tours; C quotes an excerpt from Kant's writings: „*Über ein vermeintliches Recht, aus Menschenliebe zu lügen*“; and D tells Heinrich Laube's story of the first performance of the comedy and his own position in regard to it. (The appendices, including the bibliography, cover only fourteen pages).

In the vocabulary the editor has performed a distinct pedagogical service. He has courageously omitted the beginner's vocabulary adopted by the Modern Language Teachers of the Central West and South (cf. *Modern Language Journal*, April 1925, pp. 423-430), which the student should be expected to know before reading Grillparzer. This precedent as also the laudable brevity of the introduction the reviewer respectfully recommends to future editors.

University of Illinois.

Albert W. Aron.

Philipp Witkop: Tolstoi. A. Ziemsen Verlag (Bez. Halle) 1928. 244 Seiten.

Den ganzen Lebenslauf und die ganze große Lebensarbeit eines Geistesriesen wie Tolstoi auf verhältnismäßig wenigen Seiten klar und einsichtsvoll zusammenzufassen ist keine leichte Aufgabe, und nur wenigen ist ein solches Vermögen gegeben. Witkop gehört zu diesen wenigen.

Wie bei Goethe so sind auch bei Tolstoi Dichtung und Wahrheit aufs engste verknüpft; das trifft zu nicht nur in bezug auf Tolstois künstlerische Schriften, sondern auch in bezug auf seine ethischen Abhandlungen. Witkop hat es verstanden, den Niederschlag der geistigen und seelischen Erlebnisse Tolstois in enge Beziehung zu des Dichters äußeren Verhältnissen zu setzen. Mit großem Geschick schildert der Verfasser des Buches die künstlerische Entwicklung Tolstois bis zum Höhepunkt seiner epischen Darstellungskraft und dann den allmählichen Übergang zu einer rein erzieherischen Tätigkeit. Zuerst beschreibt Witkop den russischen Dichter als Reformator auf dem beschränkteren Gebiete des Schulwesens, dann zeigt er uns, wie Tolstoi zum Erzieher des Menschengeschlechts geworden, insoweit dieses sich für seine Mission als empfänglich erweist. Diese reformatorische Tätigkeit setzt Tolstoi allen Angriffen und Anfeindungen der in- und ausländischen Literaten zum Trotz bis zu seinem Lebensende fort.

Als Westeuropäer nimmt Witkop seiner Weltanschauung gemäß Stellung zu Tolstois anfechtbaren Kunstanschauungen sowie zu seiner biologisch unhaltbaren Auffassung des sexuellen Verhältnisses zwischen Mann und Weib. Andererseits aber zeigt Witkops Schrift ein außerordentlich feines Verständnis für die tieferen, oft paradoxen Regungen des russischen Empfindungslebens.

Witkops Stil ist knapp und prägnant. Er vermeidet in seiner Lebensschilderung Tolstois alles Unwesentliche; nur das dem Gesamtbild Dienliche wird angeführt. (Wer sich für weitere Einzelheiten im Leben Tolstois interessiert, wird sie in der großen vierbändigen Biographie Paul Brijukows finden, von der bisher leider nur zwei Bände in deutscher Übersetzung erhältlich sind.)

Auch in der Auswahl der im Anhang angeführten Tolstoi-Literatur ist der Verfasser mit gutem Geschick verfahren, insofern als nur die wirklich bedeutenden Werke verzeichnet worden sind. Den von Witkop angegebenen Schriften über Tolstoi dürfte man vielleicht noch Dr. Wilhelm Bodes „Die Lehren Tolstois“ (Weimar, Bode, 1900) als in mancher Hinsicht wünschenswert zufügen.*

Wir erhoffen diesem Buche Witkops einen wohlverdienten Erfolg.

C. M. Purin.

Ermatinger, Emil: *Krisen und Probleme der neueren deutschen Dichtung*. Amalthea-Verlag. Zürich-Leipzig-Wien, 1928. 403 S.

Wer sich mit Ermatingers „Das dichterische Kunstwerk“ auseinandergesetzt hat und seine Werke über Grimmelshausen, über die neuere Lyrik und „Barock und Rokoko“ kennt, wird erwartungsvoll nach diesem Bande greifen. Und er wird seine helle Freude an diesem Buche haben, das gewichtige wissenschaftliche Untersuchungen und kleine Kabinettsstücke lebenvollster Charakteristik zu einer Einheit verbindet. Hier spricht ein Forscher, der zugleich ein Künstler ist. Mehr als in den größeren Werken spricht in diesen Aufsätzen und Reden der Bekenner, der die Wissenschaft in den Dienst des Lebens stellen will. Bis auf den Aufsatz über Heinrich Leuthold, den vorletzten des Bandes, stammen diese Reden und Aufsätze aus den Jahren 1919-1927, und deutlich erklingt in ihnen die Erregung der bewegten Zeit. An alle Wissenschaft stellt Ermatinger zwei Forderungen: „Erstens Verbindung mit dem Leben. Zweitens Mut und Kraft zur Synthese, zum System, zur Weltanschauung.“ Dieser Ruf gilt vor allem der deutschen Literaturwissenschaft. Und das Deuten dichterischer Werke soll nicht ein Handwerk, sondern ein Tempeldienst sein. So heißt es in dem einführenden Programmaufsatz: „Die deutsche Literaturwissenschaft in der geistigen Bewegung der Gegenwart.“ In dem literarischen Leben der Gegenwart sieht Ermatinger unerträgliche Dissonanzen. Zu sehr, heißt es im zweiten Aufsatz, „Psychologie und Metaphysik im dichterischen Kunstwerk“, hat sich das Leben veräußert, und die Dichtung mit ihm. Diese beiden ersten Aufsätze enthalten Ermatingers Programm. Der letzte Aufsatz des Bandes „Zeitstil und Persönlichkeitsstil. Grundlinien einer Stilgeschichte der neueren deutschen Dichtung“ bringt die Anwendung dieser Forderungen. Aus der reichen Fülle der Aufsätze sei besonders auf den Leuthold-Aufsatz hingewiesen, auf „Goethes Frömmigkeit in Wilhelm Meisters Lehrjahre“ und „C. F. Meyers re-

*Angaben über kürzere Schriften kritischen Inhalts (in englischer, deutscher und französischer Sprache) bringt Leo Wiener im Anhang zum XXIV. Bd. der Gesamtausgabe der Tolstoischen Werke (Boston, Dana Estes & Co., 1905). Die Anzahl der von Wiener angeführten Schriften ist in den drei Sprachen wie folgt: Englisch 346, deutsch 239, französisch 81. Gegenwärtig dürfte sich die Zahl solcher Schriften zumindest auf das dreifache belaufen.

ligiöses Ringen und künstlerischen Durchbruch.“ Es ist das Buch eines Bekenners, und wer weltanschaulich auf anderm Boden steht als Ermatinger, wird an manchen Punkten anders urteilen müssen, was aber die Freude an dem, was hier geboten ist, nicht zu beeinträchtigen braucht.

Ermatinger, Emil: Barock und Rokoko in der deutschen Dichtung. B. G. Teubner. Leipzig 1928. Zweite Auflage. 196 Seiten. Preis geh. M7.20. Leinen M9.

Es sei hier auf die ausführliche Besprechung der ersten Auflage im Jahrbuch 1926 Seite 100f verwiesen. Für die neue Auflage ist der Abschnitt über die Barockdichtung umgearbeitet worden, besonders wird die dogmatisch-psychologische Einwirkung des Luthertums des Calvinismus und des Katholizismus auf Gehalt und Form der Dichtung aufgezeigt. So sei dieser vortreffliche Führer zu der Dichtung des Barock und Rokoko dem denkenden Leser empfohlen.

Das Tragische und die Tragödie. Grundsätzliche Äußerungen deutscher Denker und Dichter ausgewählt von Ludwig Hasenclever. München und Berlin 1927. 169 S. gebunden M.2.

Das Bändchen ist ein wertvolles Lesebuch für jeden, besonders für unsere Schüler, die sich über die Entwicklung des Begriffes des Tragischen aus den Quellen selber orientieren wollen. Mit Aristoteles und Corneille anfangend läßt der Verfasser Lessing, Goethe, Schiller und die Schlegel zu Worte kommen. Die folgenden Kapitel bringen Schelling, Hegel, und Fischer, — Grillparzer, Hebbel und Ludwig, — Schopenhauer, Hartmann und Nietzsche. Johannes Volkelt beschließt den Reigen. Die Ausstattung des Bändchens ist in Betracht des Preises gradezu musterhaft zu nennen.

Walzel, Oskar: Das Wortkunstwerk. Mittel seiner Erforschung. Quelle und Meyer. Leipzig 1926. 349S. Preis geh. M.12. Leinen M.14.

Der stattliche Band vereinigt sechzehn Aufsätze aus den Jahren von 1919 bis 1924. Alle drehen sich um das Problem von Gehalt und Gestalt im dichterischen Kunstwerk. Schon der Titel deutet die Richtung dieser Aufsätze an: die Methode Heinrich Wölfflins ist auf die Dichtung angewandt. Der erste Teil des Buches behandelt in sechs Aufsätzen grundsätzliche Fragen. „Analytische und synthetische Literaturforschung,“ eröffnet den Reigen. Er zeigt an, wie die Betrachtung des Gehaltes und der Form einer Dichtung über die bloße Analyse zur Synthese führt. Der zweite Aufsatz: „Impressionismus und ästhetische

Rubriken“ wendet sich gegen den bloßen Impressionismus in der Kritik. „Dichtung und Weltanschauung,“ der dritte Aufsatz, hat zum Thema, welche Rolle die Weltanschauung im Werke und Wesen des Dichters spielt. Liegt in diesen ersten Aufsätzen der Hauptton auf der „Idee“ oder dem „Gehalt“ der Dichtung, so befassen sich die drei letzten mit dem Problem der Form. Wie Walzel in diesen Aufsätzen immer gerne historisch vorgeht, so stehen hier zwei Essais, „W. v. Humboldt über Wert und Wesen der künstlerischen Form“ und „Herbart über dichterische Form“. Hier zeigt Walzel, wie diese beiden „der Formforschung unserer Tage vorgearbeitet haben“. So ist der Leser vorbereitet auf den Schlufsaufsatz des ersten Teils: „Das Wesen des dichterischen Kunstwerks“: das Wesen liegt in der Form, in der Gestalt. Dieser Aufsatz ist eine Zusammenfassung von Walzels „Gehalt und Gestalt“. („Handbuch der Literaturgeschichte.“)

Die zehn Aufsätze des zweiten Teils erörtern Einzelfragen aus dem Gebiet der erzählenden, der dramatischen und der lyrischen Dichtung und bilden so eine willkommene Ergänzung des ersten Teils. Besonders sei hier auf die drei Aufsätze über die lyrische Dichtung verwiesen.

Friedrich Bruns.

F. G. G. Schmidt: Berühmte Deutsche neuerer Zeit, New York 1929. Alfred A. Knopf. XII+202 S.

Schmidts kleines, aber inhaltsreiches Werk ist das Ergebnis gewissenhafter Sachforschung. Es bietet in zwölf Abschnitten Charakterskizzen führender deutscher Persönlichkeiten der Gegenwart und der jüngsten Vergangenheit. Die Auswahl möchte den verschiedensten Interessen gerecht werden und ist darum so vielseitig wie möglich. Politik, Wissenschaft, Kunst, Dichtung, Philosophie werden gleichmäßig berücksichtigt. Auf gelehrten Ballast ist Verzicht geleistet zugunsten einer lebendigen Darstellung, die praktische Lebenswerte vermittelt. Das charaktervolle Portrait des Reichspräsidenten Hindenburg ist dem ganzen Buch gleichsam als Leitmotiv vorangestellt. Dann ziehen in bunter Folge die Gestalten eines Gerhart Hauptmann, Rathenau, Ebert, Zeppelin, Max Reinhardt, Eucken, Stresemann u. a. vorüber.

Die Darstellung befreit sich stilistisch der Einfachheit in Syntax und Satzkonstruktion. Der in den Lese- stücken enthaltene Wortschatz ist äußerst instruktiv und sehr reich. Eine Vermehrung des beigegebenen Wörterverzeichnisses würde die Verwendungsmöglichkeit des Buches in Elementarklassen erleichtern. Für eine Neuauflage sollte

auch eine Vermehrung der Abbildungen in Erwägung gezogen werden. Die Anschaulichkeit des Stoffes würde dadurch erhöht und das Interesse des Studenten stärker gefesselt. Der Referent hat das Werkchen in der zweiten Klasse des Deutschunterrichts der Universität Oregon im Zeitraum von etwa fünf Wochen gelesen, und das Ergebnis war durchaus erfreulich. Das Interesse der Studenten für alle Fragen, welche das wirtschaftliche, politische und geistige Leben des modernen Deutschland betreffen, ist im allgemeinen sehr rege, sodaß Schmidts Buch einem wirklichen Bedürfnis entgegenkommt. Es mag nicht unerwähnt bleiben, wie wohlthuend die strenge und manchmal gewiß entsagungsvolle Sachlichkeit und Schlichtheit der Darstellung berührt.

University of Oregon.

K. Reinhardt, Ph. D.

Julius Schaeffler, Das Mundartenbuch. Mit einer Sprachenkarte. Berlin und Bonn, Ferdinand Dümmler, 1926. XII+224 S., kl. 8°. Kart. M. 4.—, geb. M. 5.50

Ein verständiges und dabei vergnügliches Büchlein, das in angenehmster Form in die Fragen des Werdens und Wesens der Mundarten einführt und durch seine herzhafteste Darstellung auch dem Griesgram mancherorten ein freundliches Lächeln abnötigen kann. Die Einführung mit den Vorproben (46 Seiten) gehört mit zum Besten, was ich auf dem ganzen Gebiete kenne. Den Hauptteil bildet die geschickte Auswahl aus dem mundartlichen Schrifttum besonders der neuesten Zeit. Auch die deutschen Sprachinseln in Europa sind mit reichlichen Proben vertreten; schade, daß Pennsylvanisch-Deutsch fehlt.

Ottmar Bühler, Die Reichsverfassung vom 11. August 1919. Mit Einleitung, Erläuterungen und Gesamtbeurteilung. 2. Aufl. Leipzig und Berlin, B. G. Teubner, 1927. 194 S., kl. 8°. Geb. M. 3.— (Aus Natur und Geisteswelt, Band 1004).

Gehört unbedingt in die Handbücherei jedes Deutschlehrers im Ausland, dem es darum zu tun ist, ein Bild von dem heutigen Deutschen Reich zu erwerben und zu vermitteln. Die Darstellung ist klar, knapp und einleuchtend, die Beurteilung überparteilich und besonnen und zeigt überzeugend Vorteile wie Mängel des Werkes von Weimar. Bedauerlich finde ich nur, daß (S. 27) der geschichtlich noch keineswegs geklärte Übertritt des Kaisers auf holländischen Boden als Flucht gebrandmarkt ist.

Arthur W. Unger, Wie ein Buch entsteht. 6. Aufl. Mit 10 Tafeln und 26 Abbildungen im Texte. Leipzig und Berlin, B. G. Teubner, 1927. VII+143

S., kl. 8°. Geb. M. 3.— (Aus Natur und Geisteswelt, Band 1002).

Über die Art, wie ein Buch entsteht, sollte jeder Gebildete Bescheid wissen; dies Buch vermittelt ihn vorzüglich, indem es — nach einer geschichtlichen Einleitung — über die Ausstattung, das Papier, die Herstellung, Herstellungskosten und Kalkulation (neues Kapitel, sehr zu begrüßen!) und den buchhändlerischen Vertrieb kurz, klar und überall anregend unterrichtet. Eine Anzahl Seiten sind in verschiedenen Druckarten gesetzt und geben so ein viel klareres Bild von der Wirkung der Lettern auf das Auge als eingestreute Proben, die Zierschriften finden sich in Proben zu je zwei Zeilen angeordnet auf S. 24f.; für jeden Bogen ist eine andere, jeweils genau bezeichnete Papiersorte verwendet; und die beigegebenen Tafeln zeigen die im Texte erklärten verschiedenen Arten des Kunstdrucks (Netzätzungen, Dreifarbenetzätzung, Landkarten, Sechsfarben-Offsetdruck, Schnellpressen-Kupferdruck, Bromsilberdruck usw.).

E. C. R.

Hartmann-Salomon-Weidel, Literaturkundliche Lesehefte. Leipzig und Berlin, B. G. Teubner, 1926ff. 1: Frühzeit (G. Salomon).—2: Das kirchliche Mittelalter (ders.).—3-5: Das ritterliche Mittelalter (ders.; Spielmannslied und Heldenepos; Höfisches Epos und Versnovelle; Lied und Spruch); dazu Abriß der mhd. Grammatik nebst Wörterverzeichnis.—6: Vom Mittelalter zur Neuzeit (G. Rosenhagen).—7: Barock (K. Hartmann).—8: Rokoko und Aufklärung (H. Devrient).—9: Die Zeit der Gärung (K. Schwedtko). 10: Sturm und Drang (K. Weidel)...11: Die Zeit der Klassiker (C. Heinze).—12: Romantik (W. Bindemann).—13: Ausklang der Romantik (E. Buchholz).—14: Übergang zum Realismus (F. Naudieth).—15: Der bürgerliche Realismus (F. Weyel).—16: Deutschtum und Antike (K. Weidel).—20: Der soziale Gedanke in der deutschen Dichtung (K. Lehmann).—23: Religion und Dichtung. Fragen der Gegenwart (F. Heininger). Je 32—134 Seiten, 8°. Kart. je M. 1.— bis M. 1.80.

Die Sammlung ist auf 24 Nummern berechnet, von denen 19 vorliegen, dürfte aber noch eines weiteren Ausbaus fähig sein. Sie ist nach Inhalt und Ausstattung gleich gediegen. Sie will den drei Oberklassen der deutschen höheren Schulen durch Proben aus dem gesamten, nicht nur dichterischen Schrifttum der einzelnen Entwicklungsstufen und durch zusammenfassende wissenschaftliche Aufsätze die Entwicklung des deutschen Geisteslebens von der Urzeit bis zum Realismus des 19. Jahrhunderts vorfüh-

ren; problemgeschichtliche Hefte (so die Nummern 20 und 23) wollen das Verständnis der neueren und neuesten Zeit in Querschnitten erschließen. Die Proben der ältesten Zeit sind teils in Übersetzungen, teils in Urschrift mit begleitender Übersetzung gegeben. Die Auswahl der einführenden oder zusammenfassenden Aufsätze ist wie die der Proben geschickt und geschmackvoll. Gleiches Lob gebührt den Anmerkungen zu den einzelnen Hefen, die über teils sprachliche, teils inhaltliche Schwierigkeiten hinweghelfen. Soweit tunlich sind den Bändchen auch die nötigen Angaben über das Leben der Dichter beigelegt. Soweit ein solcher Rahmen es gestattet, haben die Herausgeber der Reihe ihre Aufgabe trefflich gelöst.

Werner Leopold.

Hans Christian Andersen, *Ausgewählte Märchen*. Scherenschnitte von Elsa Dittmann. Breslau, Ferdinand Hirt, 1926. 110 S. Geheftet M. 1.—; geb. M. 1.25. (Aus Märchen, Sage und Dichtung).

Empfiehl sich durch reizende Ausstattung, namentlich die gelungenen Scherenschnitte sowohl für die Schulbibliothek sowie ganz besonders zu Geschenkzwecken. Nach den Bildproben des beigelegten Verzeichnisses gilt das ebenso für die andern Nummern der Sammlung (Münchhausen, Pole Poppen-später, Höger up, Wunderhorn, Grimms Märchen, Reinick, Taugenichts, Rübzahl, Eulenspiegel u. a.). Der Preis ist erstaunlich gering.

E. C. R.

Der Große Brockhaus. Handbuch des Wissens in zwanzig Bänden. Fünfzehnte, völlig neubearbeitete Auflage von Brockhaus' Konversations-Lexikon. Zweiter Band, Asuncion-Blazowa. F. A. Brockhaus, Leipzig, 1928. RM26.— in Leinen und RM32.— in Halbleder per Band.

Der zweite Band des großangelegten Werkes liegt nunmehr vor. Alles, was sich im Alphabet zwischen Asuncio in Paraguay und dem polnischen Marktflecken Blazowa bewegt, hat hier eine Heimstätte gefunden. Wieder—wie auch schon beim ersten Bande—können wir nur darauf hinweisen, daß der „Große Brockhaus“ vortrefflich versteht, sich mitten in unser heutiges Leben hineinzusetzen, und unvergleichlich den Anforderungen entspricht, die wir an ein modernes Nachschlagewerk stellen. Es ist unmöglich, auch nur annähernd ein Bild von der Vielgestaltigkeit und Unerschöpflichkeit zu geben, der wir beim Durchblättern dieser 800 Seiten begeg-

nen. Zufällig fiel unser Blick auf das Wort „Berlin“, das im Laufe der alphabetischen Reihenfolge behandelt ist. Wir konnten, nachdem wir den Artikel zu lesen angefangen hatten, das Buch nicht mehr beiseite legen, bevor wir ihn nicht beendet hatten. In 11 Seiten Text und drei Karten, sowie einer Anzahl von kleineren Abbildungen ist in dem Artikel eine Fülle von Informationen über die deutsche Reichshauptstadt gegeben, die schier unerschöpflich ist. Die Karten zeichnen sich durch eine Klarheit des Druckes aus, wie wir sie in keinem Reiseführer finden. Der Stoff ist so übersichtlich geordnet, daß auch der, der eine gewisse Information sucht, sich leicht zurechtfinden wird. Wir können nur wieder darauf hinweisen, daß der Große Brockhaus in eine deutsche Bücherei gehört. Da nur ungefähr alle vier Monate ein Band erscheint, so verteilen sich die Kosten der Anschaffung auf mehrere Jahre. Der reduzierte Preis, auf den wir in der Besprechung des ersten Bandes (April 1929) hinwiesen, gilt nicht mehr, sondern es gelten die oben angegebenen Preise.

M. G.

Das Deutsche Echo

The Monthly for your
German Classes.

Subscription Price
\$1.—

Special Bulk Rates for
Class Use

B. Westermann Co.

Incorporated

13 West 46th Street
NEW YORK CITY

GERMAN BOOKS

Gött—DER SCHWARZKÜNSTLER (Rabe)

This text is recommended to those teachers of German who feel the need for a really good modern comedy. Includes a complete vocabulary and an abundance of explanatory notes. \$1.25

Liptzin—FROM NOVALIS TO NIETZSCHE

Brings together some of the finest treasures of Nineteenth Century German literature, including poetry and prose, lyric, fiction, and drama. With vocabulary \$2.75. Without vocabulary \$2.50.

Thomas Mann—UNORDNUNG UND FRÜHES LEID (Wittmer)

This contemporary short story will add freshness and modernness to classes in German. The scene is laid in the home of a German professor of history during the period of inflation, just after the war. Edited with introduction, notes, and vocabulary. In press.

Examination copies sent on request.

Prentice - Hall, Inc.
70 Fifth Avenue, New York, N. Y.

The Modern Language Journal

is the official organ of the National Federation of Modern Language Teachers and of the 24 regional and state associations of the United States.

It will keep you abreast of the latest thought in methods and of movements in this field.

It reaches over 3,000 teachers direct and many thousands more through teachers' reading clubs and libraries. Estimated number of readers, 10,000.

It covers not only methods, but French, German and Spanish publications here and abroad. Also gives all new items of interest to the profession.

Eight issues per year, October to May inclusive, comprising over 700 pages. Price \$2.00 per year.

Sample copy upon request. Address:

**C. H. Handschin, Bus. Mgr.,
Miami University, Oxford, Ohio.**